

# A+D

Architecture + Detail



# EDITORIAL

## STADT-RAUM-TEXT

Lorenz Brugger, Architect and Editor of A+D

## Cultivating resources in architecture

In recent issues of A+D and especially in this current issue one thing stands out. We are talking far more often about existing buildings. This reflects something that has recently become a topic of intensive discussion in architecture. The stock of existing buildings in the world is gigantic. And the use of resources manifested in the walls of our buildings is equally gigantic.

Slowly we architects are becoming aware that against a background of shortage of resources, energy consumption and the moral considerations linked with this, we can no longer simply continue to demolish old buildings and erect new ones. Instead, as shown not only by the pavilion at the 2023 Architecture Biennale in Venice but also by the renovation of two residential buildings in Alphen aan den Rijn, the fantastically renovated facade of the Alvar Aalto tower block in Bremen, and the school in Guécélard that was refurbished and extended with incredible sensitivity, we have an exceptional stock of materials and existing buildings which we can bring into the future through new ideas, innovative technology and a great deal of care. We will certainly continue to erect new buildings, but, as demonstrated by the winery in Ancy-Dornot, with respect for the place, using simple means and materials that can be easily erected and dismantled and reused equally well elsewhere. This is precisely where the advantages of fibre cement come to the fore, which could enable this material to play a major role in the future.

## ADVISORY BOARD / BEIRAT / COMITÉ DE RÉDACTION

Cecile Dymont (FR)  
Sara Bonandini (IT)  
Jennifer Claus (DE)  
Pascal Andre (UK)  
Marius Damaschin (RO)  
Thierry Halsberghe (BE)  
Tina Søndergaard-Pedersen (DK)  
Michel García Ruiz (ESP)  
Heloise Vandeputte (BE)



## Ressourcenpflege in der Architektur

Etwas fällt in den letzten Ausgaben und nun speziell auch in dieser Ausgabe der A+D auf. Wir reden deutlich vermehrt über den den Bestand. Es spiegelt sich also etwas wider, was in der Architektur schon seit einiger Zeit intensiv diskutiert wird. Der Bestand an Gebäuden auf der Welt ist gigantisch. Genauso gigantisch war dabei der Ressourcenverbrauch, der sich in den Mauern unserer Gebäude manifestiert.

Langsam wird uns als Architekt\*innen bewusst, dass wir vor dem Hintergrund von Ressourcenknappheit, Energieverbrauch und damit verbunden auch moralischen Überlegungen, nicht mehr einfach so abreißen und neu bauen können. Stattdessen zeigen uns nicht nur der Pavillon auf der Architekturbienale 2023 in Venedig, sondern sowohl die Renovierung zweier Wohngebäude in Alphen aan den Rijn, die fantastisch sanierte Fassade des Alvar Aalto Hochhauses in Bremen als auch die mit unglaublicher Feinfühligkeit renovierte und erweiterte Schule in Guécélard: Wir haben einen außergewöhnlich guten Fundus an Materialien und Bestandsgebäuden, die wir durch neue Ideen, innovative Technik und viel Sorgfalt in die Zukunft tragen können. Sicher, wir werden auch weiter neu bauen, doch wie das Weingut in Ancy-Dornot und zeigt: mit Respekt vor dem Ort, mit einfachen Mitteln und mit Materialien, die sich leicht auf- und abbauen, aber genauso gut neu und anders weiterverwenden lassen. Faserzement schlägt genau in diese Kerbe und könnte in Zukunft hier noch eine große Rolle spielen.

## EXTERNAL CONSULTANTS / EXTERNE BERATER / CONSULTANTS EXTÉRIEURS

Shane O'Toole,  
Architect and Architecture critic  
Permanent member



Cian Deegan  
TAKA architects, Ireland  
Invited guest



Rik de Ruiter  
AAAN Studio, Belgium  
Invited guest



## La gestion des ressources dans l'architecture

Dans les récents numéros d'A+D, on constate qu'une tendance se dégage, à laquelle ce numéro ne fera pas exception : l'existant est devenu un de nos thèmes de prédilection. Une évolution incontournable qui fait l'objet d'intenses discussions dans les cercles architecturaux depuis un certain temps déjà : le nombre de bâtiments déjà construits est énorme et la consommation de ressources dont leurs murs témoignent est gigantesque.

En tant qu'architectes, nous prenons progressivement conscience du fait que dans le contexte actuel de pénurie de ressources, de coût énergétique et des considérations morales qui en découlent, nous ne pouvons plus démolir et reconstruire comme bon nous semble. Le pavillon allemand de la Biennale d'architecture 2023 à Venise ainsi que le projet de rénovation de deux bâtiments résidentiels à Alphen aan den Rijn, la façade magnifiquement restaurée de la tour-immeuble d'Alvar Aalto à Brème et l'école rénovée et agrandie avec une rigueur incroyable à Guécélard témoignent du fait que nous disposons d'une réserve exceptionnelle de matériaux et de bâtiments dont nous pouvons assurer la pérennité grâce à des idées nouvelles, des techniques innovantes et un soin redoublé. Certes, nous continuerons à construire du neuf mais, comme dans le cas du domaine viticole à Ancy-Dornot, nous le ferons dans le respect des lieux, avec des moyens simples et des matériaux qui se montent et se démontent facilement, et permettent donc des réutilisations diverses. Le fibres-ciment s'inscrit parfaitement dans cette démarche et pourrait ainsi jouer un rôle important à l'avenir.



26

From the road to the valley in Namur  
Von der Straße zum Tal in Namur  
Entre rue et vallée à Namur  
**Quentin Falque Architecte**



## INFO PROJECTS

- 02 Baggio Pavilion in Milan, Italy  
Baggio Pavillon in Mailand, Italien  
Pavillon Baggio à Milan, Italie  
**Municipality of Milan**
- 03 Three pavilions, Koper, Slovenia  
Drei Pavillons in Koper, Slovénie  
Trois pavillons à Koper, Slovénie  
**marasovic arhitekti**
- 04 German pavilion at the Architecture Biennale 2023, Venice, Italy  
Deutscher Pavillon auf der Architekturbienale 2023, Venedig, Italien  
Pavillon allemand de la Biennale d'architecture 2023, Venise, Italie  
**ARCH+ / SUMMACUMFEMMER / BÜRO JULIANE GREB**

## A+D TALK

- 06 A conversation with **Juliane Greb & Petter Krag**, Büro Juliane Greb  
Im Gespräch mit **Juliane Greb & Petter Krag**, Büro Juliane Greb  
Entretien avec **Juliane Greb & Petter Krag**, Büro Juliane Greb

08

Fan with scales in Bremen  
Fächer mit Schuppen in Bremen  
Strates en éventail à Brème  
**Alvar Aalto, AMP Ingenieurgesellschaft, GEWOBA**



50

A connecting roof in Guécélard  
Ein verbindendes Dach in Guécélard  
Liaison par le toit à Guécélard  
**Atelier Julien Boidot**

## CASE STUDIES

- 14 Vinery Les Béliers in Ancy-Dornot, France  
Weingut Les Béliers in Ancy-Dornot, Frankreich  
Domaine les Béliers à Ancy-Dornot, France  
**GENS**
- 20 Renovation of 18 apartments in Alphen aan den Rijn, The Netherlands  
Renovierung von 18 Apartments in Alphen aan den Rijn, Niederlande  
Rénovation de 18 appartements à Alphen aan den Rijn, Pays-Bas  
**Bloemen Architecten**
- 32 "FAB" houses in North Shields, UK  
„FAB“ Häuser in North Shields, Großbritannien  
Maisons « FAB » à North Shields, Royaume-Uni  
**tdo architecture + design studio**
- 38 Homeless shelter in Pamplona, Spain  
Obdachlosenheim in Pamplona, Spanien  
Centre d'hébergement à Pampelune, Espagne  
**LARRAZ ARQUITECTOS**
- 48 Palazzo Verde in Antwerpen, Belgium  
Palazzo Verde in Antwerpen, Belgien  
Palazzo Verde à Anvers, Belgique  
**Stefano Boeri Architetti with OM/AR architecten**

## 56 PREVIEW





**Architects**  
Municipality of Milan  
Anna Maria Maggiore & Fabio Balducci

**Location**  
Parco di Baggio, via Pistoia 10, Milan

**Photos**  
Matteo Dansine

Fibre cement EQUITONE [natura]



**Architects**  
marasovic arhitekti, Koper, Slovenia

**Location**  
Koper, Slovenia

**Photos**  
Miran Kambič Photography

Fibre cement panels EQUITONE [tectiva]



## Baggio Pavilion in Milan Identifying with the residents

The municipal library "Baggio" in the eponymous residential district of Milan is a centrally located meeting place in the middle of a park. Towards the street in the south, it was given a new space-shaping pavilion, which is intended on the one hand to block the noise from the street and on the other creates a new public space between the two buildings. The pavilion indicates the approach to the library and has a transparent side with covered areas facing the library and a closed front to the street, which like all the opaque parts of the facade was clad with light-grey fibre cement panels. The new spatial edge immediately catches the eye. words from different languages were engraved on the panels. The residents of the district were asked to find words in their native language for the concept of "knowledge". This was then given a graphic interpretation, which was implemented on the fibre cement panels.

## Baggio Pavillon in Mailand Identifikation mit den Bewohnern

Die städtische Bibliothek „Baggio“ im gleichnamigen Wohnviertel der Stadt Mailand ist ein zentraler Ort der Begegnung inmitten eines Parks. Sie erhielt zur Straße nach Süden einen neuen raumbildenden Pavillon, der einerseits den Lärm der Straße abhalten soll und auf der anderen Seite einen neuen öffentlichen Raum zwischen den beiden Gebäuden aufspannt. Der Pavillon zeigt den Auftakt zur Bibliothek an und erhielt eine transparente Seite mit überdachten Bereichen zur Bibliothek und eine geschlossene Fassade zur Straße, die, so wie alle opaken Teile der Fassade, mit hellgrauen Faserzementtafeln bekleidet wurden. Die neue Raumkante sticht sofort ins Auge: Auf den Tafeln wurden Wörter aus unterschiedlichen Sprachen eingraviert. Die Bewohner des Stadtteils wurden dazu aufgerufen, Wörter in der Muttersprache für das Konzept Wissen zu finden. Daraus wurde eine grafische Interpretation, die auf den Tafeln aus Faserzement ihre Umsetzung findet.

## Pavillon Baggio à Milan Identification avec le voisinage

Située au cœur d'un parc du quartier résidentiel de Baggio à Milan, la bibliothèque municipale du même nom est un point de rencontre important. Côté rue, au sud, elle a été dotée d'un pavillon qui structure l'espace en délimitant une zone de rencontre, protégée du bruit de la rue, entre les deux bâtiments. Le pavillon annonce l'entrée de la bibliothèque. Côté bibliothèque, il présente un mélange de surfaces transparentes et opaques, tandis que, côté rue, la façade est complètement revêtue de panneaux en fibres-ciment gris clair. L'arête ainsi dessinée attire immédiatement l'attention : des mots de différentes langues ont été gravés dans les panneaux. Les habitant-e-s du quartier ont été invité-e-s à proposer des termes issus de leur langue maternelle, illustrant le concept de connaissance. Une interprétation graphique des éléments recueillis a été mise en œuvre sur les panneaux en fibres-ciment.

## Three pavilions in Koper Sand-coloured folds

In Koper, a port on the Slovene section of the Adriatic coast, a garage was built beneath an area of fallow land in the medieval city centre and above it a new urban square was made that clearly upgrades the place. The square, close to the water and along the axis of an important museum, is shaped on the one hand by the design while on the other three pavilions were made that provide access to the underground garages.

In terms of their texture and colour the three buildings are oriented on the grey sandstone and white limestone of the square. Here light-grey fibre cement panels offered an optimal augmentation. To express the play of light and shade in the bright, intensive Mediterranean sun, at certain places folds were made in the panels, most of which are mounted vertically. To allow this a special method of fixing had to be developed, but the effort involved is more than justified by the constantly changing mood on the facade and consequently also on the public square.

## Drei Pavillons in Koper Sandfarbene Faltungen

In Koper, einer Hafenstadt am slowenischen Abschnitt der Adriaküste, wurde eine Brache innerhalb des mittelalterlichen Stadtkerns mit einer Tiefgarage versehen und über einen neuen Stadtplatz deutlich aufgewertet. Der Platz, in der Verlängerung eines wichtigen Museums und nahe am Wasser wird einerseits durch die Platzgestaltung geprägt, andererseits wurden drei Pavillons realisiert, die den Zugang zu den Tiefgaragen garantieren.

Die drei Gebäude sollten sich in ihrer Textur und ihrer Farbigkeit an dem grauen Sandstein und dem weißen Kalkstein des Platzes orientieren. Hellgraue Faserzementtafeln boten hier eine optimale Ergänzung dazu. Um dem Spiel aus Licht und Schatten in der sehr hellen und intensiven mediterranen Sonne Ausdruck zu verleihen, wurden die hauptsächlich hochkant gesetzten Tafeln aus Faserzement an bestimmten Stellen gefaltet. Dafür musste eine spezielle Halterung entwickelt werden, schafft aber eine sich ständig ändernde Stimmung an der Fassade und somit auch auf dem öffentlichen Platz.

## Trois pavillons à Koper Plis couleur sable

À Koper, ville portuaire de la côte adriatique slovène, dans l'enceinte du centre ville médiéval, un parking souterrain a été construit à l'emplacement d'une friche qui a été valorisée par l'aménagement d'un nouvel espace public en surface. Située à proximité de la mer et dans le prolongement d'un important musée, le site est ponctué de trois pavillons assurant l'accès aux parkings souterrains.

La texture et la teinte des trois bâtiments rappellent le grès gris et le calcaire blanc utilisés dans l'aménagement de la place : les panneaux en fibres-ciment gris clair utilisés se sont avérés parfaitement adéquats. Principalement posés de chant, ils présentent des plis à certains endroits afin de mettre en scène la lumière crue du soleil méditerranéen. Un support spécial a été développé pour cette pose particulière qui offre l'avantage d'animer la façade, et ainsi la place tout entière, d'une ambiance en constante évolution.





**Architects**

Curatorial team: ARCH+ / SUMMACUMFEMMER / BÜRO JULIANE GREB:  
Anne Femmer, Franziska Gödicke, Juliane Greb, Christian Hiller, Petter Krag, Melissa Makele, Anh-Linh Ngo, Florian Summa

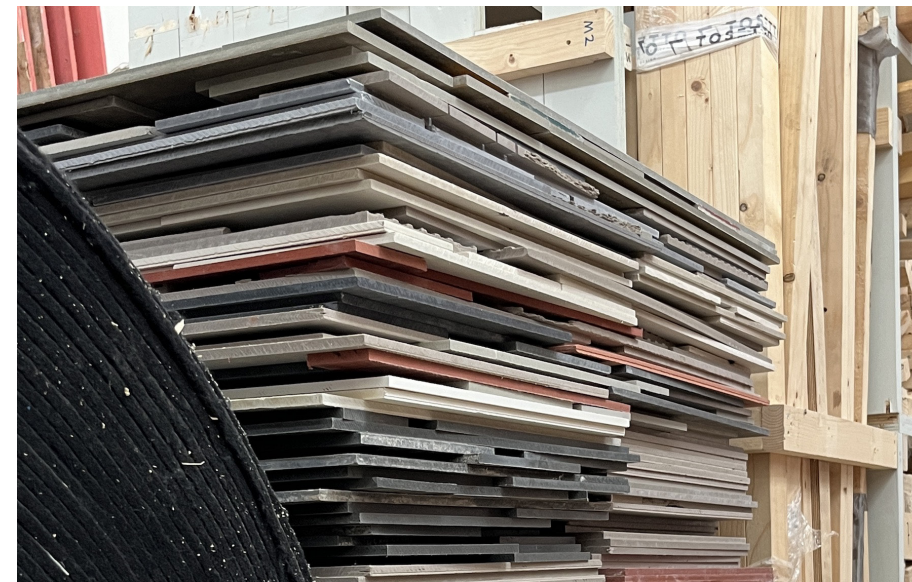
**Location**

German Pavillion,  
Giardini della Biennale, Venice, Italy

**Photos**

© ARCH+ / SUMMACUMFEMMER /  
BÜRO JULIANE GREB

Fibre cement panels  
EQUITONE [tectiva], [natura], [pictura], [linea]



German pavilion at  
the Architecture Biennale  
Fibre cement for  
maintenance

The world is changing. In view of climate change and the world-wide crises, several of which affect our very existence, there is an urgent need for us to confront the question whether humankind can and ought to continue along the path of permanent economic growth that has been followed so far. In this respect the building sector, too, faces serious challenges, as in Germany it is responsible for more than 40% of the waste produced. But as architects we can just chop off the branch we sit on and simply stop building? No, is the answer given by the German contribution to the Venice Architecture Biennale. We do not stop building but we should concentrate on what is already there. There is an immense amount of existing architecture, and it must repeatedly be adapted, converted, or extended. The German team for the pavilion wants to make

building as efficient as possible so that it uses resources economically. With this aim in mind the curators and numerous helpers collected materials, which were left over from the Biennale Arte in 2022, catalogued them in a digital data bank and made the pavilion into an open workshop in which these materials can be used again. Fibre cement panels form part of this collection and are the only material that did not come directly from Venice but from Ferrara, Rome and Brescia. There, they were no longer usable as offcuts and are now being put to a new use in the framework of the biennale they are given a new use. The differently coloured panels of fibre cement were transformed in the workshop programme "Maintenance 1:1". by students from European universities. The concerns are, above all, care, repair, and maintenance.

Deutscher Pavillon auf  
der Architekturbienale 2023  
Faserzement für den  
Umbau

Die Welt verändert sich. Im Angesicht von Klimawandel und weltweiten, teilweise existenziellen Krisen müssen wir uns dringend die Frage stellen, ob die Menschheit den eingeschlagenen Weg des ewigen wirtschaftlichen Wachstums weitergehen kann und darf. Auch die Baubranche ist hier stark gefordert, ist sie doch in Deutschland für über 40% des Abfalls verantwortlich. Doch können wir als Architekt\*innen unseren eigenen Ast absägen und einfach aufhören zu bauen? Nein, ist die Antwort des deutschen Beitrages zur Architekturbienale in Venedig. Wir hören nicht auf zu bauen, aber wir konzentrieren uns auf das, was da ist: Denn der Bestand an Architektur ist immens und muss immer wieder angepasst, umgebaut oder erweitert werden. Das deutsche Team des Pavillons möchte das Bauen so effizient und ressourcensparend wie nur möglich machen. Hierfür

sammelten die Kurator\*innen mit vielen Helfer\*innen vor allem Materialien, die aus der letzten Kunstbiennale übrig geblieben sind, kategorisierten sie in einer digitalen Datenbank und bereiteten den Pavillon zu einer offenen Werkstatt auf, in der diese Materialien wieder neu verwendet werden können. Teil der Materialsammlung sind auch Faserzementtafeln. Sie sind die einzigen Materialien, die nicht aus Venedig direkt stammen, sondern aus Ferrara, Rom und Brescia. Dort waren sie als Verschnitte nicht mehr nutzbar und werden nun im Rahmen der Architekturbienale einer neuen Verwendung zugeführt. Die unterschiedlich eingefärbten Tafeln aus Faserzement werden im Werkstatt-Programm „Maintenance 1:1“ von Studierenden europäischer Hochschulen transformiert. Dabei geht es vor allem um Pflegen, Reparieren und Instandsetzen.

Pavillon allemand  
de la Biennale d'architecture  
Fibres-ciment  
pour la reconstruction

Le monde n'est pas immuable. Face au changement climatique et aux crises mondiales qui affectent nos vies, nous devons nous poser d'urgence la question de savoir si l'humanité peut et doit continuer sur la voie de la croissance économique éternelle qu'elle a empruntée jusqu'ici. Le secteur du bâtiment est tenu d'apporter une contribution importante à ces efforts, puisqu'il est responsable de plus de 40% des déchets en Allemagne. Mais pouvons-nous, en tant qu'architectes, scier la branche sur laquelle nous sommes assis et arrêter de construire ? La réponse de la contribution allemande à la Biennale d'architecture de Venise est : Non, nous n'arrêtons pas de construire, mais nous nous concentrons sur ce qui existe déjà. Car l'existant architectural est colossal et doit sans cesse être adapté, transformé ou étendu. L'équipe du pavillon allemand souhaite rendre la construc-

tion aussi efficace et économe en ressources que possible. À cette fin, les curateur-trice-s et de nombreux bénévoles ont collecté les matériaux restants de la dernière Biennale d'art, les ont classés dans une base de données numérique et ont transformé le pavillon en un atelier ouvert où ces matériaux pouvaient être réutilisés. Parmi les matériaux collectés figurent des panneaux en fibres-ciment. Ce sont les seuls matériaux qui ne proviennent pas directement de Venise, mais de Ferrare, Rome et Brescia. Là-bas, ils n'étaient plus utilisables en tant que chutes et sont maintenant réutilisés dans le cadre de la Biennale d'architecture. Ces panneaux de différentes couleurs sont transformés par des étudiant-e-s de diverses universités européennes dans le cadre du programme d'atelier « Maintenance 1:1 », consacré en priorité à l'entretien, à la réparation et à la remise en état.



## A+D TALK

A conversation with Juliane Greb, member of the curatorial team for the German Pavilion, Venice Architecture Biennale 2023

Im Gespräch mit Juliane Greb, Mitglied des kuratorischen Teams für den deutschen Pavillon, Architekturbienale Venedig 2023

Entretien avec Juliane Greb, membre de l'équipe de commissaires pour le pavillon allemand, Biennale d'architecture de Venise 2023

### A+D

The topic of reusing building materials and recycling is on everyone's lips at the moment. How realistic do you consider this way of sourcing materials in the construction industry?

Das Thema der Wiederverwendung von Baumaterialien und des Recyclings ist momentan in aller Munde. Wie realistisch schätzen sie diese Art der Materialbeschaffung in der Bauindustrie ein?

Le recyclage et la réutilisation des matériaux de construction sont actuellement sur toutes les lèvres. Dans quelle mesure ce type d'approvisionnement en matériaux vous semble-t-il réaliste dans le secteur de la construction ?

### J. Greb

There are already interesting initiatives and companies in Europe that are working with these processes on a larger scale and showing that this can also be a business model. "Concular", for example, an initiative from Berlin that we worked with to set up the Pavilion's digital storage, inventories and redistributes elements and materials while they are still part of a building before it is dismantled. In this way, a set of old doors, for example, can be transported directly from one construction site to another without having to be stored somewhere in between. So, the question is not whether this is realistic, but rather how long it will take for all players in the construction industry to make this cultural change and understand the need for it.

Es gibt bereits interessante Initiativen und Unternehmen in Europa, die in größerem Maßstab mit diesen Verfahren arbeiten und zeigen, dass dies auch ein Geschäftsmodell sein kann. „Concular“ zum Beispiel, eine Initiative aus Berlin, mit der wir beim Aufbau des digitalen Lagers des Pavillons zusammengearbeitet haben, inventarisiert und verteilt

„So the question is not whether this is realistic, but how long it will take for all players in the construction industry to make this cultural change.“



Curatorial team (from left to right): Franziska Gödicke, Anh-Linh Ngo, Petter Krag, Juliane Greb, Anne Femmer, Melissa Makele, Christian Hiller, Florian Summa

Photo: Schnepp Renou

Bauelemente und Materialien neu, während sie noch Teil eines Gebäudes sind, also bevor es abgebaut wird. Auf diese Weise kann zum Beispiel ein Satz alter Türen direkt von einer Baustelle zur anderen transportiert werden, ohne dass sie irgendwo zwischengelagert werden müssen. Die Frage ist also nicht, ob dies realistisch ist, sondern wie lange es dauern wird, bis alle Akteure im Baugewerbe diesen Kulturwandel vollziehen und die Notwendigkeit dafür verstehen.

Il existe déjà en Europe des initiatives intéressantes et des entreprises qui travaillent avec ces procédés à plus grande échelle et qui montrent qu'il est possible de constituer un modèle commercial. «Concular», par exemple, une initiative berlinoise avec laquelle nous avons collaboré pour mettre en place l'entrepôt numérique du pavillon, inventorie et redistribue les éléments et les matériaux d'un bâtiment avant même que celui-ci ne soit démantelé. Par exemple, un ensemble de vieilles portes peut être transporté directement d'un chantier à l'autre

sans avoir à être stocké quelque part entre les deux. La question n'est donc pas de savoir si cela est réaliste, mais combien de temps il faudra pour que tous les acteurs du secteur de la construction opèrent ce changement culturel et en comprennent la nécessité.

### A+D

What was the reason for including fibre cement panels in the collection of materials in the Biennale? Do the panels relate to the other materials in the pavilion?

Was war der Grund für die Aufnahme von Faserzement-Tafeln in die Sammlung von Materialien in der Biennale? Haben die Tafeln einen Bezug zu den anderen Materialien im Pavillon?

Quelle était la raison de l'inclusion des panneaux en fibres-ciment dans la collection de matériaux de la Biennale ? Les panneaux ont-ils un lien avec les autres matériaux du pavillon ?

### J. Greb

The material is used by students that work in the workshop in the pavilion and at different sites in the city. They realise small repair works and interventions. Fibre cement panels are perfect for outdoor use: as they are weather-resistant they are ideal for the humid climate of Venice. We used them for instance as a roof-cladding for outdoor cabinets, which students built for a community centre. They were also used as panels for a piece of kitchen furniture.

Das Material wird von Studierenden verwendet, die in der Werkstatt im Pavillon und an verschiedenen Orten in der Stadt Venedig arbeiten. Sie führen kleine Reparaturarbeiten und Eingriffe durch. Faserzementtafeln eignen sich perfekt für den Außenbereich: Sie sind witterungsbeständig und ideal für das feuchte Klima in Venedig. Wir haben sie zum Beispiel als Dachverkleidung für Outdoor-Schränke verwendet, die die Studierenden für ein Gemeindezentrum gebaut haben. Die Tafeln aus Faserzement wurden auch für ein Küchenmöbel verwendet.

Ce matériau est utilisé par les étudiants qui travaillent dans l'atelier du pavillon et sur différents sites de la ville. Ils réalisent des interventions et de petits travaux de réparation. Les panneaux en fibres-ciment sont parfaits pour une utilisation en extérieur : ils résistent aux intempéries et sont idéaux pour le climat humide de Venise. Nous les avons notamment utilisés comme revêtement de toit pour des armoires d'extérieur que les étudiants ont fabriquées pour un centre communautaire. Ils ont également servi à la conception d'un meuble de cuisine.

### A+D

The workshop is at the centre of the pavilion: What tools and what methods do you use to work the fibre cement panels and are there ideas for tools that can work fibre cement in a way that would enable something new could emerge from it?

Die Werkstatt ist das Herzstück des Pavillons: Mit welchen Werkzeugen und mit welchen Methoden bearbeiten Sie die Faserzementplatten und gibt es Ideen für Werkzeuge, um Faserzement so zu bearbeiten, dass etwas Neues daraus entstehen kann?

L'atelier est au cœur du pavillon : quels outils et quelles méthodes utilisez-vous pour traiter les panneaux en fibres-ciment ? Avez-vous des idées d'outils qui permettent d'en faire émerger de nouvelles choses ?

### J. Greb

Since the students are working with leftover



Photo: © ARCH+ / SUMMACUMFEMMER / BÜRO JULIANE GREB

Material Storage, German Pavilion, Architecture Biennale 2023 Venice  
Materiallager, Deutscher Pavillon, Architekturbienale 2023 Venedig  
Stock de matériel, Pavillon allemand, Biennale d'architecture 2023 Venise

pieces of different sizes and shapes, special attention is given to how this can inform the design and the connection between components. Further, the scarcity of material often requires that it has to be used in situations that it is not intended for, which sometimes leads to surprising results.

Da die Studierenden mit Reststücken arbeiten, die sich in Größe und Form unterscheiden, wird besonders darauf geachtet, wie dies das Design und die Verbindung zwischen den Komponenten beeinflussen kann. Außerdem erfordert die Knappheit des Materials oft, dass es in Situationen eingesetzt wird, für die es nicht gedacht ist, was manchmal zu überraschenden Ergebnissen führt.

Dans la mesure où les étudiants travaillent avec des pièces de tailles et de formes différentes, provenant de chutes ou de récupération une attention particulière est accordée à la manière dont cela influence la conception et l'assemblage des éléments. En outre, la rareté des matériaux fait qu'ils sont souvent utilisés dans des circonstances pour lesquelles ils n'ont pas été conçus, ce qui donne parfois des résultats surprenants.

### Curatorial team:

ARCH+ / SUMMACUMFEMMER / BÜRO JULIANE GREB:

Anne Femmer, Franziska Gödicke, Juliane Greb, Christian Hiller, Petter Krag, Melissa Makele, Anh-Linh Ngo, Florian Summa

### Location

Giardini della Biennale, Venice, Italy

From 20 May to 26 November, the 18th edition of the Architecture Biennale will focus on the themes of decolonisation and decarbonisation under the title "The Laboratory of the Future". The curator is Lesley Lokko. The "Golden Lion" for lifetime achievement was awarded in advance to Demas Nwoko.

This time, the German Pavilion is entitled "Open for Maintenance / Wegen Umbau geöffnet". The work "Relocating a Structure" by Maria Eichhorn for the 2022 Art Biennale was not dismantled, but was included in the design of the German Pavilion for the 2023 Architecture Biennale in cooperation with the artist. The aim is to proceed as sustainably as possible. Eichhorn had torn up the floor and walls to make visible how the National Socialists had made the original exhibition hall even more monumental in 1938. The curatorial collective has now turned the main room of the German Pavilion into a material depot. Everything that would otherwise have been thrown away was collected from other pavilions at the last Art Biennale. Parts were used for their own fixtures, the rest was cleaned, listed and stored. The goal is the circularity of building in the inventory.

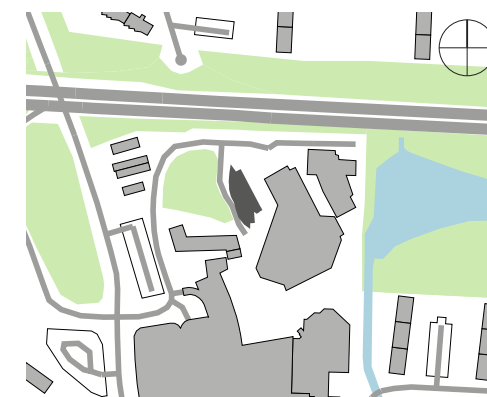




## Renovation of the Aalto tower block Fan with scales

Centrally located in the satellite town Neue Vahr that dates from the 1960s, this residential tower block in Bremen is one of the most unusual high-rise buildings of the post-war period in Germany. This was an era of pure functionalism paired with a great demand for housing on account of the destruction resulting from the Second World War. Neue Vahr belongs to an entire series of satellite towns in Germany. However, Alvar Aalto did not entirely subject himself to this kind of rigid idealism. He was able here to give concrete form to his convictions about themes such as individuality, communication, communal activities, and a private sphere to withdraw to.

The high-rise building, which was awarded the Bremen Monument Preservation Prize in 2022, is splayed like a fan, so that on each floor no two apartments have the same shape. All the apartments face west, the central circulation tower, a wide access corridor and a generously dimensioned encounter zone are all on the east side. While the west façade, which with its wide windows and incised balconies traces the striking wavy movement, was rendered, the entire east front of the building was clad with fibre cement panels. And it is this facade that has been so thoroughly restored, staying as faithful to the original as possible. To achieve this the new white fibre cement panels were mounted overlapping to recreate the scale-like quality of the original facade. The monument preservation authority demanded an invisible method of fixing. For this, twelve-millimetre-thick fibre cement panels were used, to which the so-called "undercut anchors" could be attached, which were then mounted to the substructure. This renovation is worth seeing as here an almost perfect, uniform facade structure has been made that even Alvar Aalto could hardly have designed better.



### Architects

Original building: Alvar Aalto  
Renovation: AMP Ingenieurgesellschaft Neuss  
Consultants: Landesamt für Denkmalpflege Bremen

### Owner:

GEWOBA Aktiengesellschaft Wohnen und Bauen

### Location

Bremen, Germany

### Photos

Dennis Neuschäfer-Rube  
Sven Warnke (p. 13 upper left and middle left)

Fibre cement panels EQUITONE [natura]

## Renovierung Aalto Hochhaus Fächer mit Schuppen

Es ist eines der ungewöhnlichsten Hochhäuser der Nachkriegszeit in Deutschland: Das Wohn-Hochhaus in Bremen, im Zentrum der Großsiedlung „Neue Vahr“ aus den 1960er Jahren. Es war die Zeit des Funktionalismus in Reinform, gepaart mit einer sehr hohen Nachfrage an Wohnraum aufgrund der Zerstörungen im zweiten Weltkrieg. So reiht sich die „neue Vahr“ in eine ganze Reihe von Satellitenstädten in Deutschland ein. Alvar Aalto jedoch unterwarf sich diesem rigiden Idealismus nur bedingt. Seine Überzeugung zu Themen wie Individualität, Kommunikation und gemeinschaftliche Aktivitäten sowie Rückzug in die Privatsphäre konnte er hier eindrucksvoll umsetzen.

Das Hochhaus, 2022 mit dem Bremer Denkmalpflegepreis ausgezeichnet, baut sich fächerförmig auf, sodass jede Wohnung auf einem Geschoss einen anderen Zuschnitt aufweist. Die Wohnungen sind alle nach Westen ausgerichtet, zur Ostseite wurde der zentrale Erschließungskern, ein breiter Erschließungsflur und eine großzügige Begegnungszone gelegt. Während die Westfassade mit den breiten Fenstern und Balkoneinschnitten jene so prägnante wellenförmige Bewegung nachzeichnet und verputzt wurde, wird die gesamte Ostseite des Gebäudes mit Faserzementtafeln bekleidet. Genau diese Fassaden-seite wurde nun aufwändig restauriert und so originalgetreu wie möglich nachgebildet. Dafür wurden die neuen, weißen Tafeln aus Faserzement überlappend angebracht, um die schuppenartige Fassade wieder herzustellen. Die Denkmalbehörde verlangte eine unsichtbare Befestigungsart. Hierfür wurden zwölf Millimeter dicke Faserzementtafeln verwendet, an denen die so genannten Hinterschnittanker befestigt werden konnten, die dann an der Unterkonstruktion montiert wurden. Die Renovierung kann sich sehen lassen, ist dabei doch eine nahezu perfekte und einheitliche Fassadenstruktur entstanden, die Alvar Aalto kaum besser hätte entwerfen können.

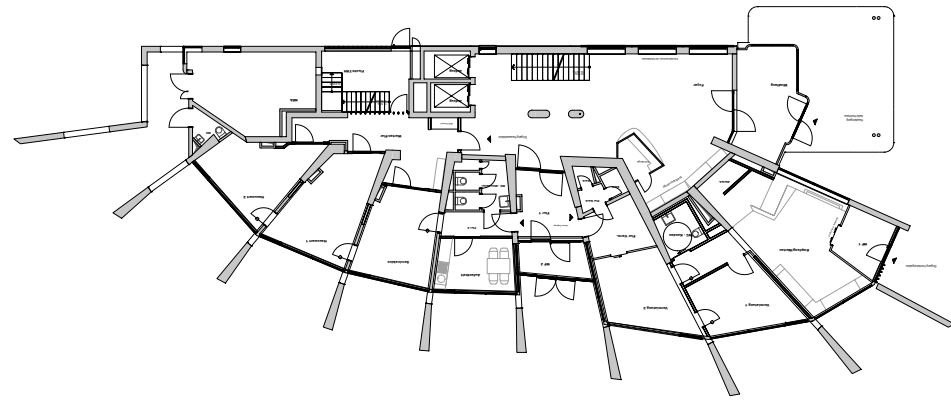
## Rénovation de la tour Aalto Strates en éventail

Il s'agit de l'un des bâtiments les plus insolites de l'après-guerre en Allemagne : l'immeuble-tour d'habitation érigé au cœur de la cité-dortoir «Neue Vahr» à Brême dans les années 1960. C'était la grande époque du fonctionnalisme, doublée d'un contexte de très forte demande en logements, conséquence des destructions de la Seconde Guerre mondiale. La «Neue Vahr» s'inscrit ainsi dans une longue série de villes satellites allemandes. Alvar Aalto ne s'est toutefois soumis que partiellement à l'idéalisme rigide alors en vigueur, en matérialisant de manière éloquent ses convictions sur des thèmes tels que l'individualité, la communication et les activités collectives ainsi que le repli dans la sphère privée.

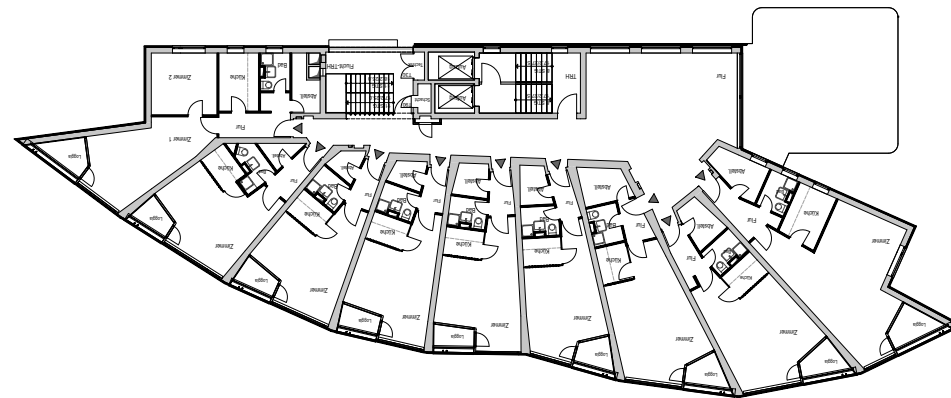
La tour, récompensée en 2022 par le prix du patrimoine de Brême est construite en éventail, si bien que chaque appartement présente une configuration différente d'un étage à l'autre. Les appartements sont tous orientés à l'ouest, tandis que le noyau central, un large couloir et un vaste espace de rencontre donnent sur l'est. La façade ouest, crépie et dotée de larges fenêtres et de balcons en retrait, dessine un mouvement ondulatoire saisissant. La face opposée est quant à elle entièrement revêtue de panneaux en fibres-ciment. C'est précisément ce côté qui a bénéficié d'une restauration d'envergure et fait l'objet d'une reproduction aussi fidèle que possible : les nouveaux panneaux en fibres-ciment blanc se chevauchent afin de recréer l'aspect stratifié de la façade d'origine. Les services chargés des monuments historiques ont exigé un mode de fixation invisible. À cet effet, on a utilisé des panneaux en fibres-ciment de douze millimètres d'épaisseur, sur lesquels des ancrages à contre-dépouille ont pu être fixés, pour ensuite être montés sur l'ossature. La rénovation vaut le détour : elle donne à voir une façade dont la structure uniforme frise la perfection. Alvar Aalto aurait difficilement pu mieux la concevoir.



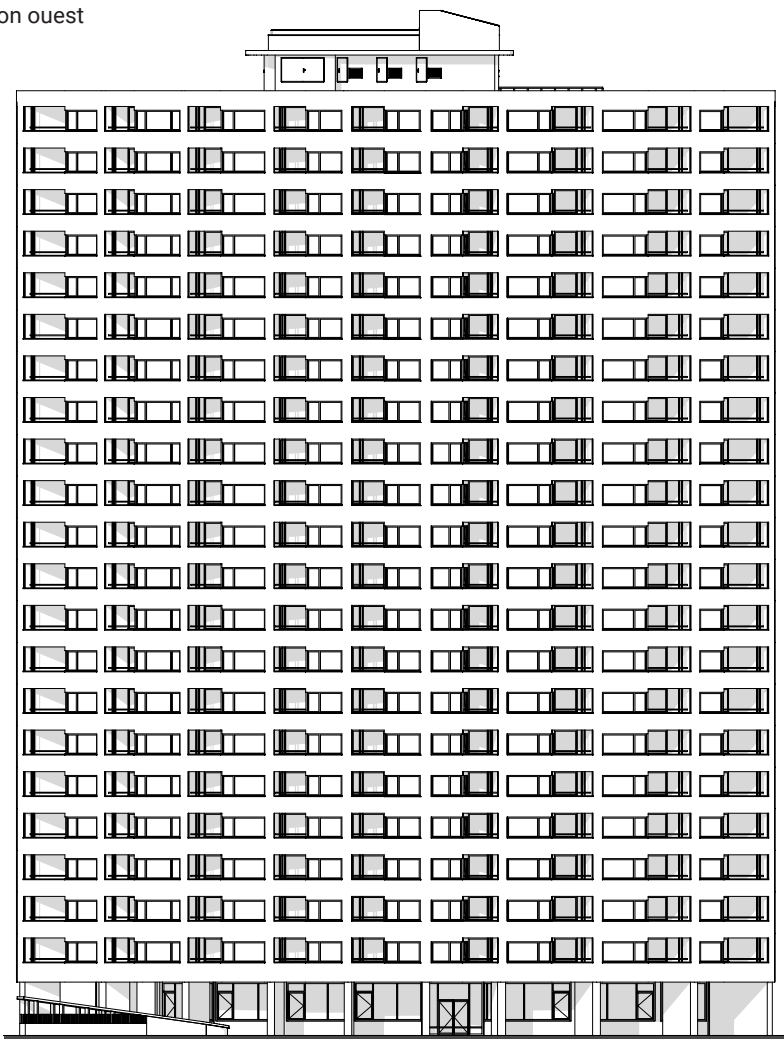
Ground floor  
Erdgeschoss  
Rez-de-chaussée  
1:400



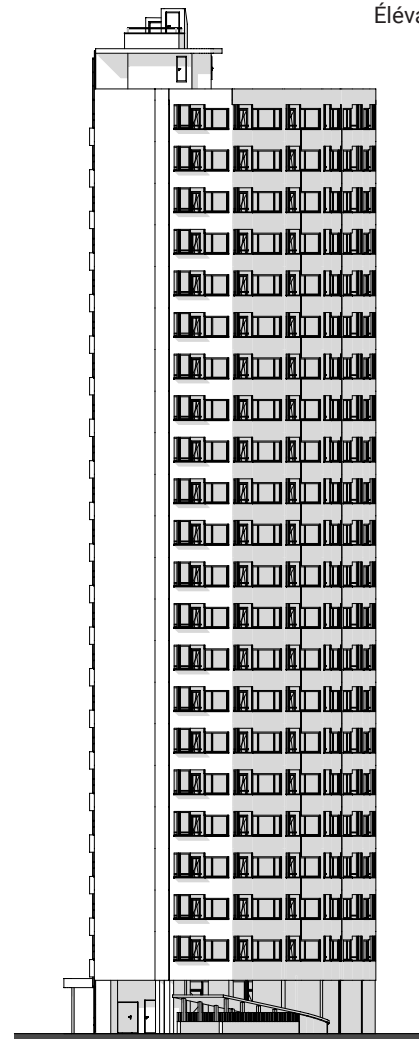
Standard floor  
Regelgeschoss  
Étage standard  
1:400



West elevation  
Ansicht West  
Élévation ouest  
1:500



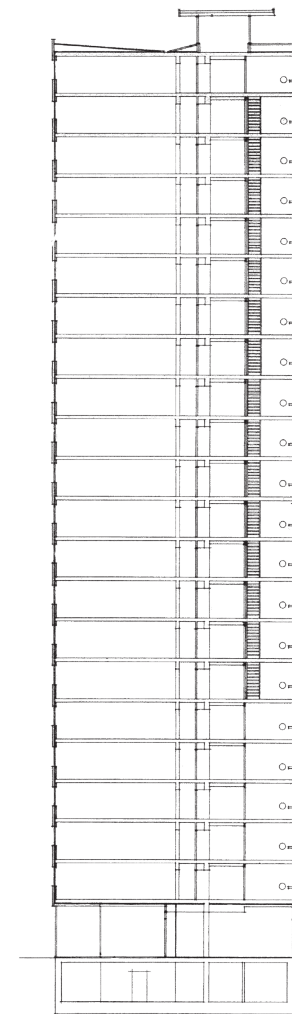
South elevation  
Ansicht Süd  
Élévation sud  
1:500



Few floor plan shapes are more striking than this one: as a basic principle the fan offers residents several advantages. On the one hand the deep floor plans are ideally lit through the way the building splays out towards the west. In addition, on each floor every apartment is a different shape, cannot be seen into from any other apartment, and therefore offers maximum privacy.

Selten gibt es einprägsamere Grundrissfiguren als diese hier: Der Fächer als Grundprinzip bietet einige Vorteile für die Bewohner\*innen: Zum einen bietet er eine optimale Belichtung der tiefen Wohnungsgrundrisse durch eine Aufweitung nach Westen. Hinzu kommt, dass jede Wohnung im Geschoss anders zugeschnitten, von keiner anderen Wohnung einsehbar ist und somit maximale Privatheit bietet.

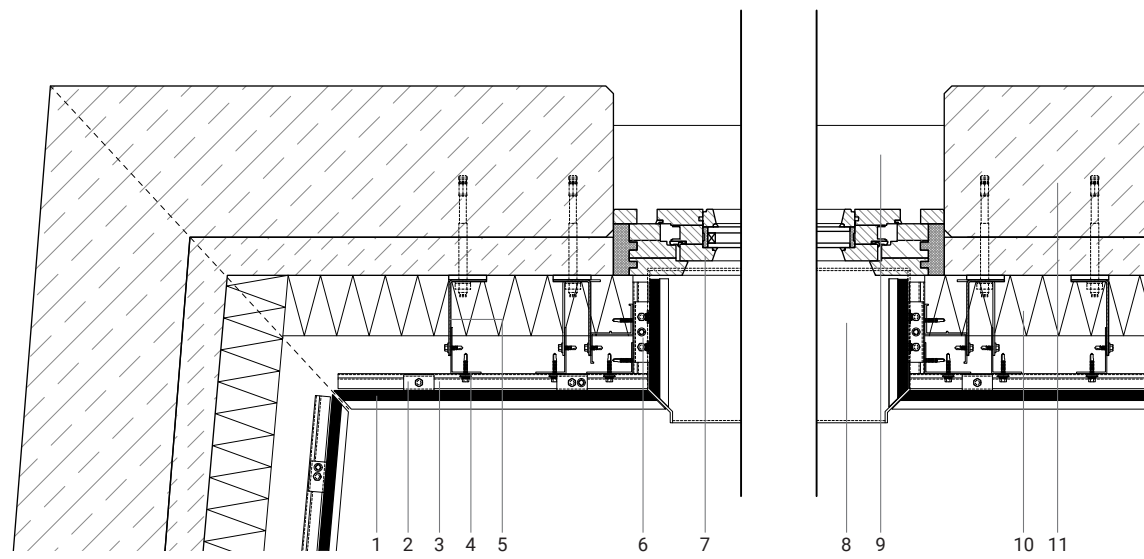
Les plans d'étage aussi remarquables que ceux-ci sont rares. L'éventail comme principe de base offre plusieurs avantages pour les résident-e-s : l'évasement vers l'ouest contribue notamment à un éclairage optimal des appartements profonds. En outre, chaque appartement présente une configuration différente d'un étage à l'autre et n'est visible d'aucun autre appartement, offrant ainsi un maximum d'intimité.



Cross section (original Alvar Aalto)  
Querschnitt (original von Alvar Aalto)  
Coupe transversale (original d'Alvar Aalto)  
1:500





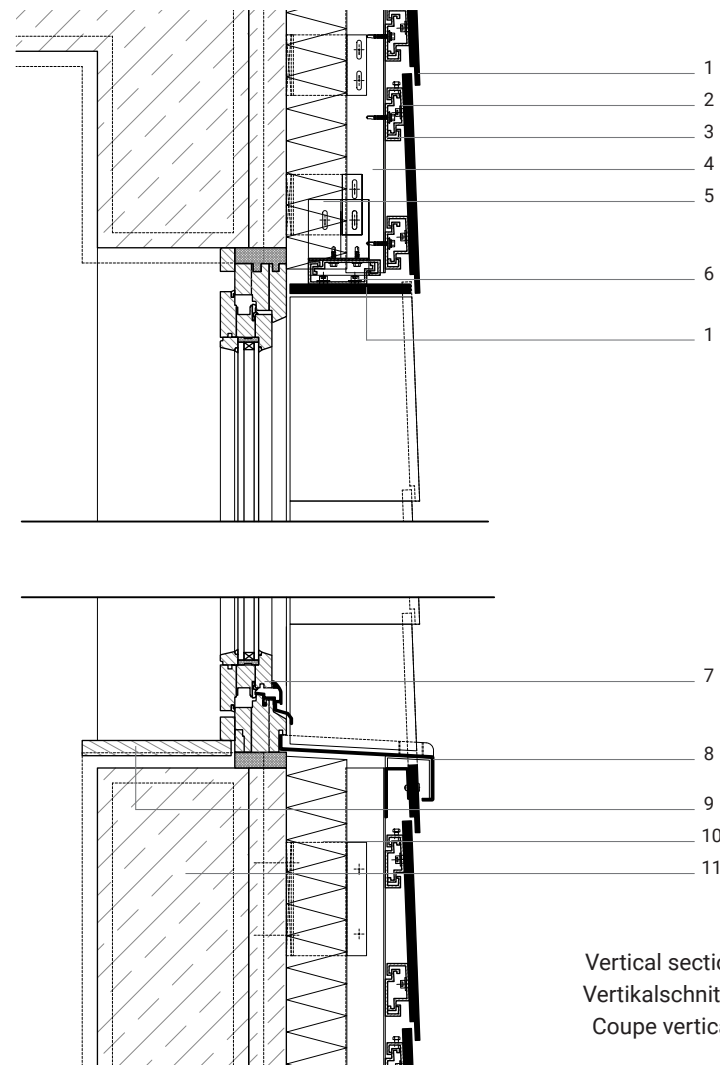


Horizontal section façade, window  
 Horizontalschnitt Fassade, Fenster  
 Coupe horizontale façade, fenêtre  
 1:10

- 1 Fibre cement panels, EQUITONE [natura]
- 2 Cramp, aluminium
- 3 Cramp support profile
- 4 Aluminium support profile
- 5 Stainless steel substructure with thermal separation
- 6 Special cramp
- 7 Wooden window
- 8 Window sill exterior, sheet metal
- 9 Window sill interior, wood
- 10 Thermal insulation
- 11 Reinforced concrete construction

- 1 Faserzementtafeln, EQUITONE [natura]
- 2 Agraffe, Aluminium
- 3 Agraffen-Tragprofil
- 4 Aluminium-Tragprofil
- 5 Unterkonstruktion Edelstahl mit thermischer Trennung
- 6 Spezial-Agraffe
- 7 Holzfenster
- 8 Fensterbank außen, Blech
- 9 Fensterbank innen, Holz
- 10 Dämmung
- 11 Stahlbetonkonstruktion

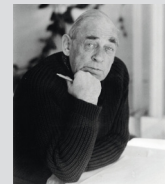
- 1 Panneaux en fibres-ciment, EQUITONE [natura]
- 2 Agrafe, aluminium
- 3 Profilé porteur d'agrafes
- 4 Profilé porteur en aluminium
- 5 Sous-structure en acier inox avec protection thermique séparation
- 6 Agrafe spéciale
- 7 Fenêtre en bois
- 8 Tablette de fenêtre extérieur, tôle
- 9 Tablette de fenêtre intérieur, bois
- 10 Isolation thermique
- 11 Construction en béton armé



Vertical section façade, window  
 Vertikalschnitt Fassade, Fenster  
 Coupe verticale façade, fenêtre  
 1:10

**Alvar Aalto (1898-1976)**

Architect, Urban planner and Designer  
 Helsinki, Finland



**AMP Ingenieurgesellschaft mbH**  
 Bussardweg 1, 41468 Neuss, Germany  
 www.ib-amp.de  
 mail@ib-amp.de



**GEWOBA Aktiengesellschaft Wohnen und Bauen**  
 Rembertiring 27, 28195 Bremen, Germany  
 www.gewoba.de  
 info@gewoba.de



**Landesamt für Denkmalpflege Bremen**  
 Sandstraße 3  
 28195 Bremen  
 www.denkmalpflege.bremen.de  
 office@denkmalpflege.bremen.de



The tower block was renovated with the greatest sensitivity. The east side demanded just as much precision and care as the prominent west side. Faithful to the original, the fibre cement panels were cut into the right shapes and also milled at the lower edge so that only six millimetres of panel thickness can be seen at the overlap of the fibre cement panels, which achieves a much smoother view from below.

Die Sanierung des Hochhauses wurde mit sehr viel Feingefühl vorgenommen. Die Ostseite hat hier genauso viel Präzision und Sorgfalt verlangt wie die prominente Westseite: Originalgetreu wurden die Tafeln aus Faserzement in die richtigen Formate zugeschnitten und zudem am unteren Rand gefräst, sodass an der Überlappung der Tafeln aus Faserzement nur noch sechs Millimeter Tafelstärke zu sehen ist, was eine deutlich ruhigere Ansicht von unten erzielt.

La remise en état de la tour a été effectuée avec une attention particulière. La face est a exigé autant de soin et de précision que la prestigieuse face ouest : Les panneaux en fibres-ciment ont été fidèlement découpés aux formats d'origine et fraisés sur le bord inférieur. Ainsi, ils ne dépassent plus que de six millimètres au niveau du chevauchement ; ce qui tend à adoucir les lignes vues d'en bas.



## Vinery Les Béliers

### A long bar for wine

In recent years the architecture of wineries has been strongly characterized by formalist and representative geometries and forms. In the process some real eye catchers have been made but also several mannered and questionable buildings, which have not necessarily always benefitted the protected cultivated landscapes in the wine-growing regions.

If you travel south of Metz and, along the Moselle, climb the slope to the west, in Ancy-Dornot you find an elongated block which at first glance could not be anything but a functional farm building. And that is what it is, in part, and yet this is only half the truth. This simple building with a monopitch roof typical of the location, which is partly embedded in the slope, partly raised above it, is a necessary and welcome change for this typology. The block is organized on two floors. On the lower level are the mash tuns and the barrel cellar embedded in the slope. On the upper level the sheds, wine-tasting room, the wine-grower's living area and two guest rooms are laid out one after the other, nothing more and nothing less.

The steel frame of the block is augmented by timber structures for the open roofs at the entrance and above the terraces to the guest rooms. The entire upper floor is clad with corrugated fibre cement sheets that are so typical of agricultural buildings. But here the corrugated sheets form the external shell of the long block that has just a few openings. They are not just evident externally but are also exposed in the interior, in this way making a building that houses several very different functions into an ensemble.

#### Architects

GENS  
guillaume eckly, barbara fischer, mathias roustang  
Nancy, France

#### Location

57130 Ancy-Dornot, Moselle, France

#### Photos

Ludmilla Cerveny

Corrugated fibre cement sheets: Eternit-Euronit

## Weingut Les Béliers

### Ein Riegel für den Wein

Die Architektur von Weingütern ist in den letzten Jahrzehnten stark von formalistischen und repräsentativen Geometrien und Formen geprägt worden. Dabei sind wahre Hingucker, manch manierierte und einige doch auch zweifelhafte Gebäude entstanden, die den teils geschützten Kulturlandschaften der Weinanbaugebieten nicht unbedingt zum Vorteil gereicht haben.

Reist man aber in den Süden von Metz und steigt entlang der Mosel den Hang nach Westen auf, findet man in Ancy-Dornot einen langgezogenen Riegel, der auf den ersten Blick nichts anderes als ein landwirtschaftliches Nutzgebäude sein könnte. Und zum Teil ist es das auch, doch es ist nur die halbe Wahrheit: Dieses schlichte Bauwerk mit einem ortstypischen Pultdach, teils im Hang stehend, teils aufgeständert, ist eine notwendige und willkommene Abwechslung für diese Typologie. Der Riegel ist auf zwei Geschosse organisiert, im unteren Level befinden sich die Maischebottiche und der in den Hang eingegrabene Fasskeller. Im Obergeschoss reihen sich Schuppen, Verkostungsraum, Wohnraum des Weinbauers sowie zwei Gästezimmer aneinander; nicht mehr und nicht weniger.

Der Stahlskelettbau des Riegels wird mit einer Holzkonstruktion für die ausragenden Dächer am Eingang und an den überdachten Terrassen der Gästezimmer ergänzt. Das gesamte Obergeschoss wurde mit Faserzementwellplatten eingekleidet, das so typisch für landwirtschaftliche Gebäude ist. Doch hier werden die Wellplatten aus Faserzement die strukturgebende Außenhülle für den langen und mit wenigen großen Öffnungen versehenen Riegel. Sie bleiben nicht nur im Außenraum, sondern auch im Innenraum des Gebäudes stets sichtbar und binden so das Gebäude mit so unterschiedlichen Nutzungen zu einem Ensemble zusammen.

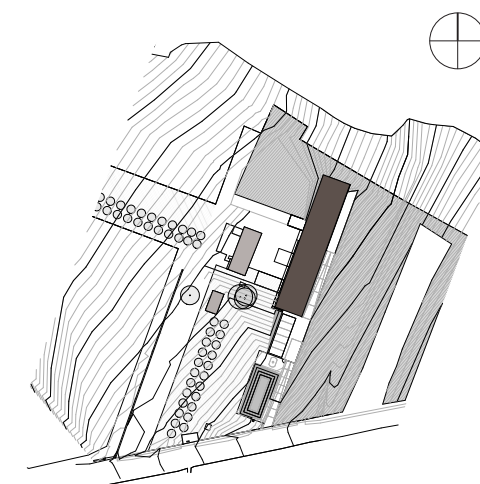
## Domaine les Béliers

### Une barre pour le vin

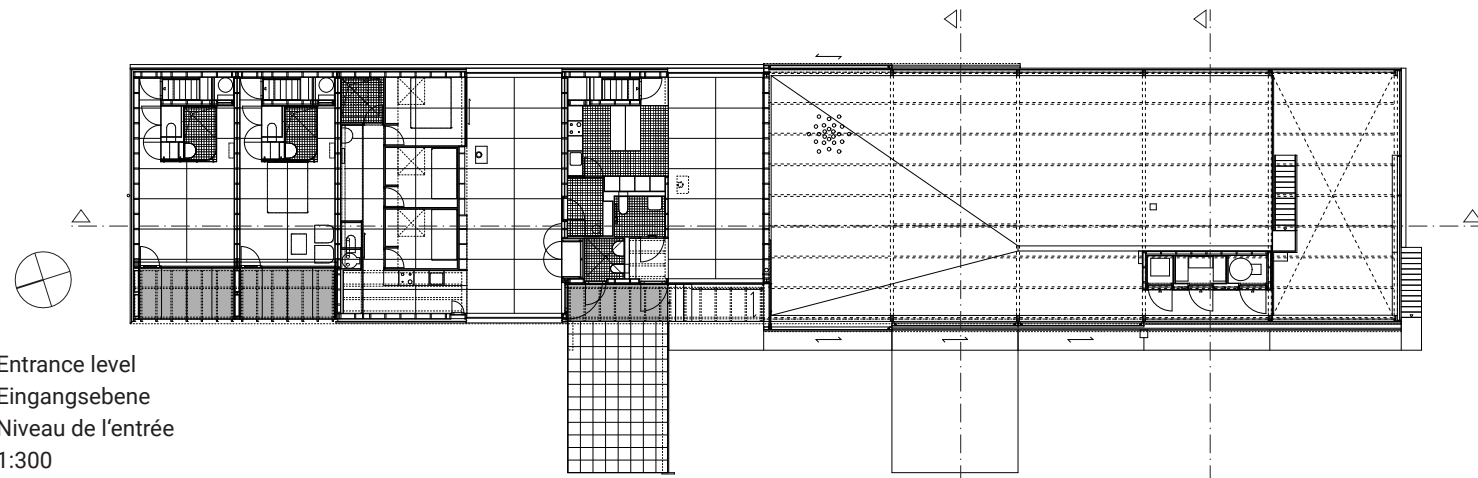
Au cours des dernières décennies, l'architecture des domaines viticoles a été fortement marquée par des structures et des géométries formalistes et représentatives. Certains bâtiments construits au travers de ce mouvement sont d'indéniables réussites, quand d'autres s'avèrent contestables par leur maniérisme et lorsqu'ils défigurent les paysages en partie protégés des régions viticoles.

Qui prend la route au sud de Metz et remonte le long de la Moselle en direction de l'ouest jusqu'à Ancy-Dornot, découvrira une longue barre qui, à première vue, pourrait n'être qu'un simple bâtiment agricole. Ce qui est le cas, mais seulement en partie : cet édifice aux lignes sobres et au toit en appentis, typique de la région, épouse la pente d'un côté, tandis qu'il s'élève en surplomb de l'autre se distinguant ainsi de façon aussi bienvenue que nécessaire des bâtiments standard. La barre s'organise sur deux étages : le niveau inférieur abrite les cuves à moût et, encastré dans la pente, le chai à barrique. À l'étage supérieur se succèdent la remise, la salle de dégustation, le logement du viticulteur ainsi que deux chambres d'hôtes.

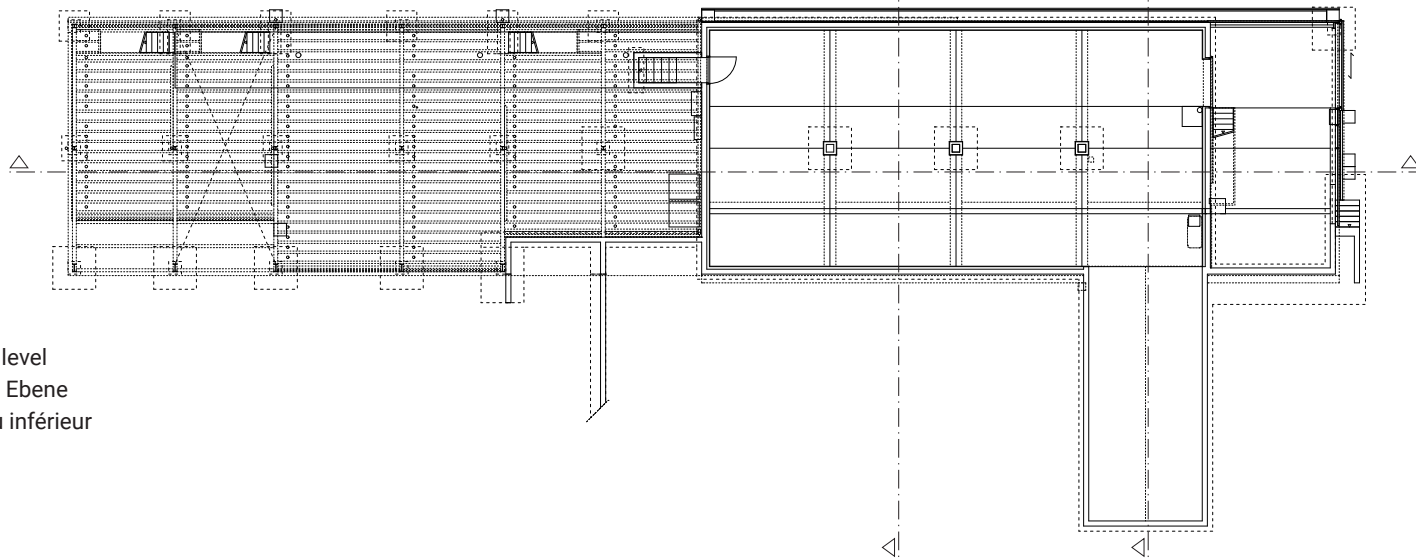
L'ossature métallique de la barre est complétée par une structure en bois pour les toits en saillie à l'entrée et au niveau des terrasses couvertes des chambres d'hôtes. L'étage supérieur a été entièrement revêtu de plaques ondulées en fibres-ciment. Il s'agit certes d'un matériau classique des bâtiments agricoles, mais, ici, il contribue également à structurer l'enveloppe extérieure de cette longue barre dotée de quelques grandes ouvertures : les plaques sont toujours visibles, à l'extérieur comme à l'intérieur, et font de ce bâtiment aux usages multiples un ensemble cohérent.



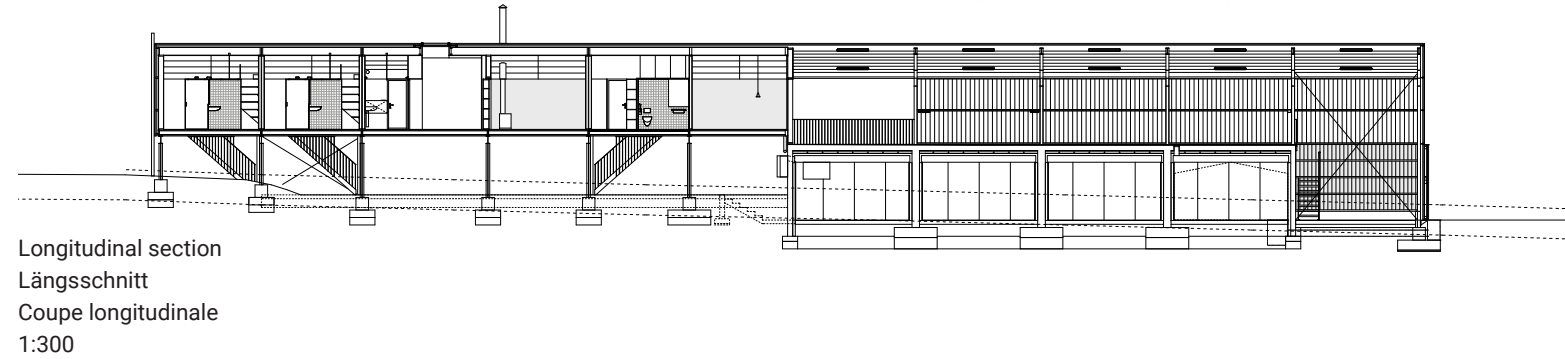




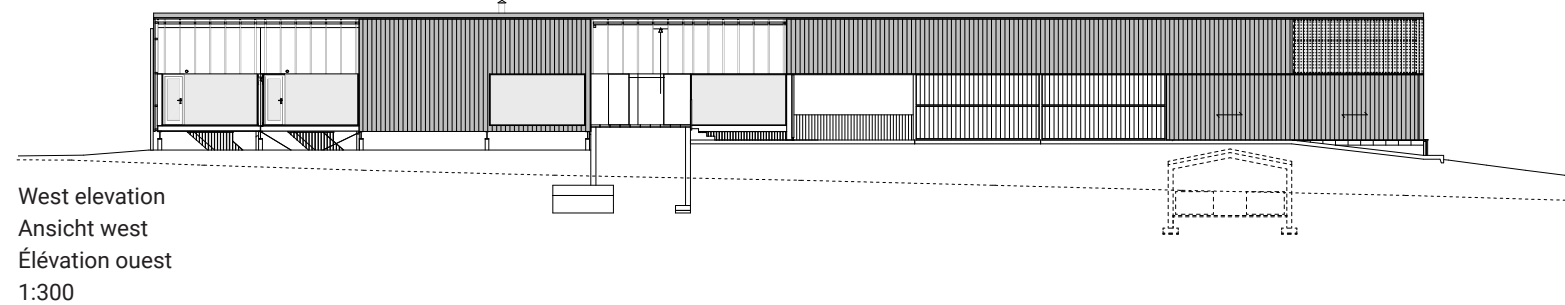
Entrance level  
Eingangsebene  
Niveau de l'entrée  
1:300



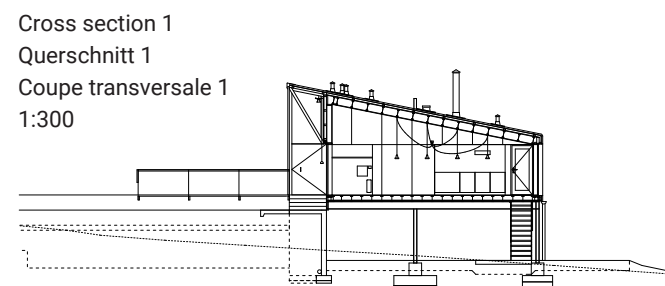
Lower level  
Untere Ebene  
Niveau inférieur  
1:300



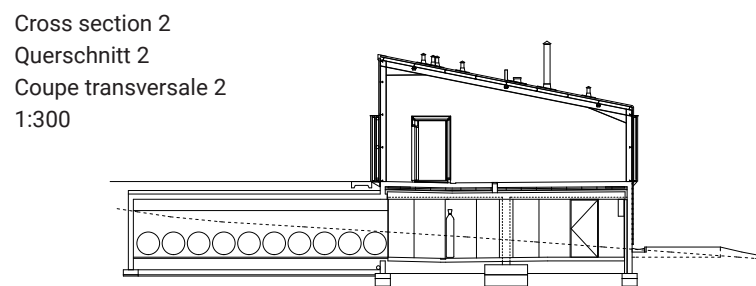
Longitudinal section  
Längsschnitt  
Coupe longitudinale  
1:300



West elevation  
Ansicht west  
Élévation ouest  
1:300



Cross section 1  
Querschnitt 1  
Coupe transversale 1  
1:300



Cross section 2  
Querschnitt 2  
Coupe transversale 2  
1:300



Inside the building there is a change of level that is not visible externally. This helps to separate the wine-making function from the other uses. The machinery shed employs the minimalist aesthetic of an industrial hall and can be seen into from the elevated wine-tasting room.

Innerhalb des Gebäudes wird ein Höhen-sprung vollzogen, der außen nicht sichtbar ist. Dadurch wird die Trennung von landwirtschaftlicher und restlicher Nutzung garantiert. Der Geräteschuppen verbleibt in einer minimalistisch gehaltenen Ästhetik einer Industriehalle, die von dem erhöhten Verkostungsraum aus eingesehen werden kann.

L'intérieur du bâtiment présente un rehaussement qui n'est pas visible de l'extérieur. Il sert à séparer les activités agricoles des autres utilisations. Visible depuis la salle de dégustation surélevée, la remise à outils conserve l'esthétique minimaliste d'un hangar industriel.





**GENS:**  
**guillaume eckly, barbara fischer,**  
**mathias roustang**  
 32 place des vosges  
 54000 Nancy  
 France

[www.gens.archi](http://www.gens.archi)  
[contact@gens.archi](mailto:contact@gens.archi)

All the thermally separate rooms are clad with multilayer wood panels, each of the guest rooms has a covered terrace with a view of the mountains, framed by a delicate timber construction and by the corrugated fibre cement panels fixed to it. Green-painted gratings add an accent of colour.

Alle thermisch getrennten Räume erhielten eine Auskleidung mit Mehrschichtplatten aus Holz, die Gästezimmer je eine überdachte Terrasse mit Blick auf die Berge, gerahmt von einer filigranen Holzkonstruktion und den daran angebrachten Faserzementwellplatten. Hinzu kommt ein Farbakzent aus grün lackierten Gitterrosten.

Toutes les pièces ont été revêtues de panneaux multicouches en bois et thermiquement isolées. Les chambres d'hôtes ont chacune été dotées d'une terrasse couverte avec vue sur les montagnes, encadrée par une mince structure en bois à laquelle sont fixées les plaques ondulées en fibres-ciment. Des caillebotis peints en vert ajoutent une touche de couleur.





## Renovation of 18 apartments Improving the existing

The future of building lies in making use of existing structures, whether through renovation, conversion, transformation, or extension. The architects of this residential ensemble in Alphen aan den Rijn, to the north of Rotterdam, were asked to upgrade the existing buildings in terms of energy consumption but also aesthetically. In the Netherlands there is an enormous number of buildings of this kind: in the 1970s and 1980s many economical buildings like this were erected on the outskirts of towns and cities. This special example stands out through its location on a marina that connects with the river "Oude Rijn", a former arm of the Rhine. The residents can dock their boats there directly and then access their flats. However, these buildings were not constructed with the greatest of care and over the course of time became run-down. There was therefore a need to address the technical defects and to make a new facade. New, improved thermal insulation, new windows, and new sealants to deal with damp problems were fitted at certain places. In addition, it was decided to demolish the pergolas that connected the two buildings so that more light and air could reach the dwellings.

The question remained how to replace the old wood facades of these buildings and to create a new appearance in combination with the brown brickwork and the new white window frames. The architects found the answer in the coloured fibre cement panels that respond to the shade of the brickwork but through their smooth, even surface differ from it somewhat. The fibre cement panels were set back minimally from the brickwork, but they meet the window frames flush, giving the facade as a whole a certain depth.



### Architects

Bloemen Architecten  
Jeffrey Bloemen and Fleur Melchers  
Alphen aan den Rijn  
The Netherlands

### Location

Alphen aan den Rijn  
The Netherlands

### Photos

Marcel van Coile Photography

Fibre cement panels EQUITONE [tectiva]

## Renovierung von 18 Apartments Bestehendes verbessern

Die Zukunft des Bauens findet im Bestand statt, ob Sanierung, Umbau, Transformation oder Erweiterung. Die Architekt\*innen dieses Wohn-Ensembles in Alphen aan den Rijn, nördlich von Rotterdam, wurden beauftragt die bestehenden Gebäude sowohl energetisch als auch ästhetisch aufzuwerten. Der Bestand an solchen Gebäuden in den Niederlanden ist enorm: in den 1970er und 1980er Jahren wurden zahlreiche kostengünstige Architekturen dieser Art in den Randgebieten der Städte errichtet. Dieses spezielle Beispiel besticht aber auch durch seine Lage an einer Marina, die mit dem Fluss „Oude Rijn“ verbunden ist, einem ehemaligen Unterlauf des Rheins. Die Bewohner\*innen können mit ihren Booten dort direkt anlegen und in ihre Wohnungen gehen. Die Gebäude wurden allerdings nicht mit der größtmöglichen Sorgfalt errichtet und wurden im Laufe der Jahre baufällig. Es galt also, sich den technischen Mängeln zu widmen und darauf aufbauend auch eine neue Fassade zu realisieren: So wurden eine neue und bessere Wärmedämmung, neue Fenster sowie neue Abdichtungen gegen Feuchtigkeitsprobleme an bestimmten Stellen angebracht. Daneben entschied man sich, die Pergola, die die beiden Gebäude verband, abzureißen, um mehr Licht und Luft an die Gebäude heranzuführen.

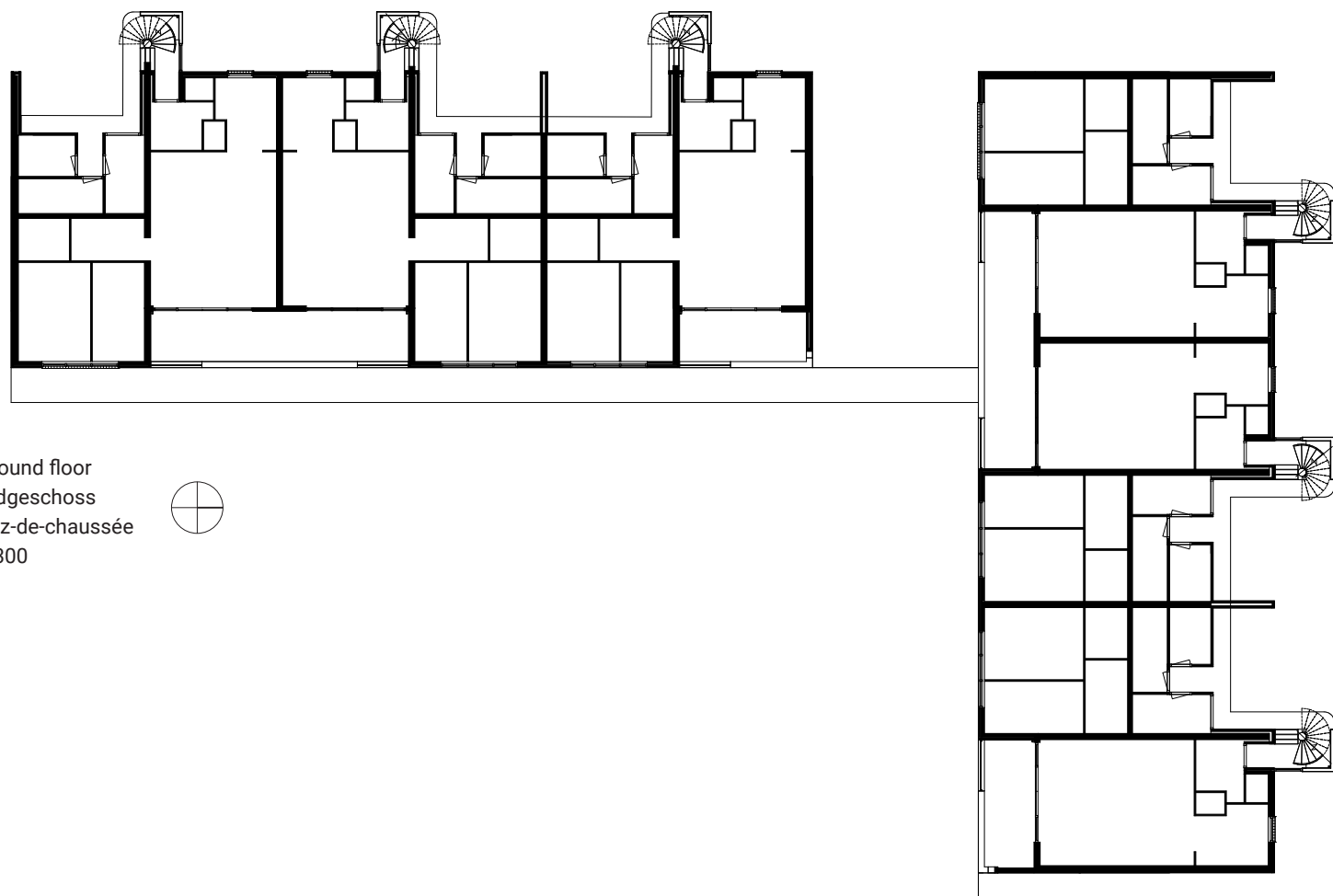
Danach blieb noch die Frage, wie man die einstige Holzfassade dieser Gebäude ersetzen kann und dabei zusammen mit dem braunen Mauerwerk und den neuen weißen Fensterrahmen ein neues Erscheinungsbild erschaffen kann. Die Antwort fanden die Architekt\*innen in den durchgefärbten Faserzementtafeln, die sich farblich am Mauerwerk orientieren, jedoch durch ihre feine und gleichmäßige Oberflächenstruktur doch wieder etwas abheben. Die Tafeln aus Faserzement wurden zum Mauerwerk minimal zurückgesetzt, schließen aber an die Fensterrahmen bündig an, sodass die Fassade insgesamt eine Tiefe erhält.

## Rénovation de 18 appartements Améliorer l'existant

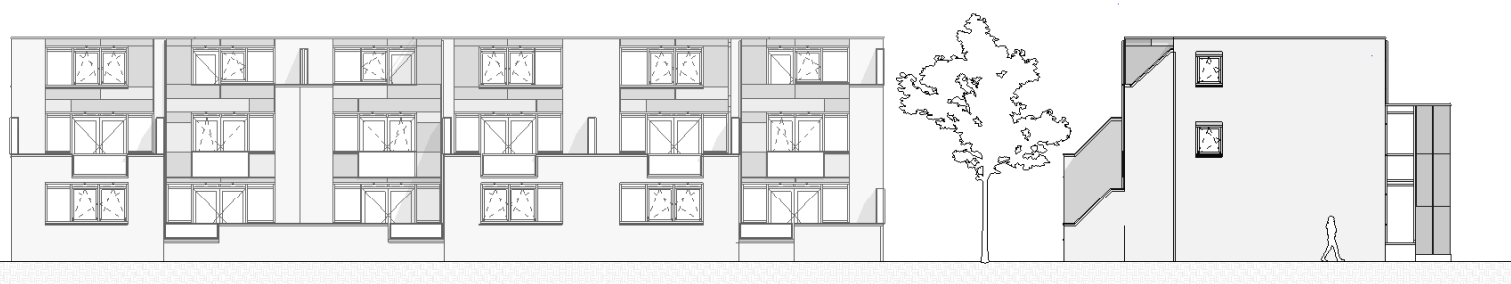
Qu'il s'agisse de remise en état, de transformation ou d'extension, l'avenir du bâtiment se trouve dans l'existant. Les architectes de cet ensemble résidentiel situé à Alphen aan den Rijn, au nord de Rotterdam, ont été chargés de revaloriser les bâtiments existants, tant sur le plan énergétique qu'esthétique. La quantité de bâtiments de ce type aux Pays-Bas est énorme : durant les années 1970 et 1980, les périphéries des villes ont vu surgir un grand nombre d'architectures peu coûteuses du même style. Cet exemple particulier se distingue toutefois par son emplacement au bord d'un port de plaisance relié au Vieux Rhin, un reste de l'ancien cours principal du Rhin. Les résidents peuvent y accoster avec leurs bateaux et se rendre directement dans leurs appartements. Cependant, les bâtiments n'ont pas été très bien construits et se sont dégradés au fil des ans. Il a donc fallu dans un premier temps corriger les défauts techniques avant de rénover la façade, ce qui a impliqué l'installation d'une meilleure isolation thermique ainsi que le remplacement des fenêtres et des étanchéités afin de résoudre les problèmes d'humidité à certains endroits. Enfin, la décision fut prise de démolir la pergola qui liait les deux bâtiments afin de leur apporter plus d'air et de lumière.

Il restait ensuite à savoir comment remplacer l'ancienne façade en bois et renouveler l'apparence générale en tenant compte de la maçonnerie ocre et des nouveaux cadres de fenêtres blancs. La solution fut apportée par des panneaux en fibres-ciment teintés dans la masse. Leur couleur rappelle celle de la brique, utilisée ici mais ils s'en distinguent toutefois grâce à leur surface plus fine et régulière. Placés en léger retrait de la maçonnerie, les panneaux en fibres-ciment s'alignent parfaitement avec les cadres des fenêtres, ce qui confère à la façade une certaine profondeur.

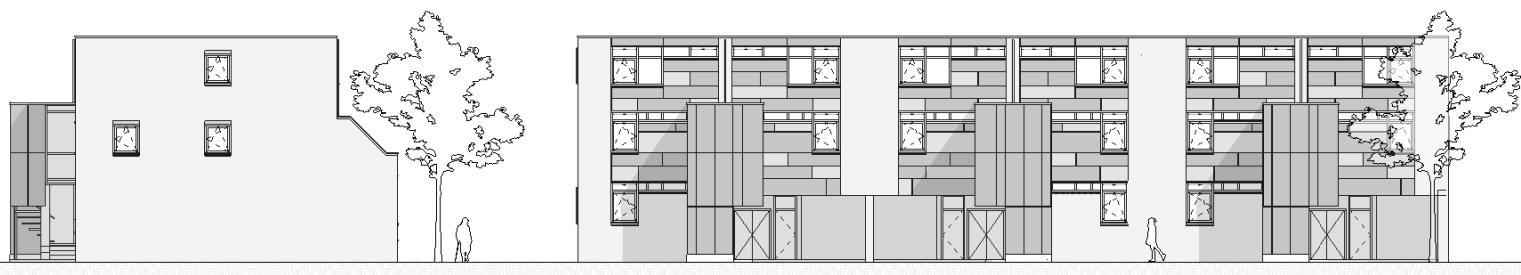




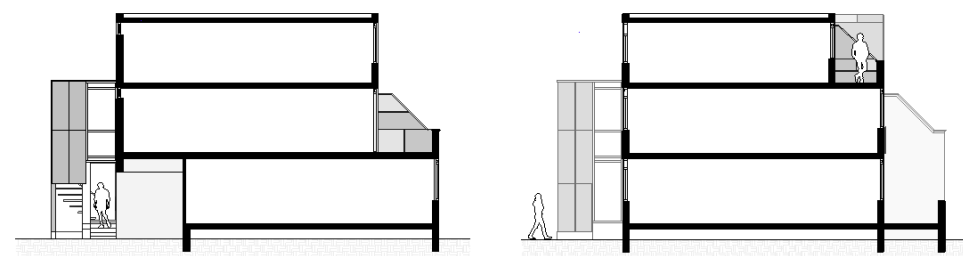
Ground floor  
Erdgeschoss  
Rez-de-chaussée  
1:300



East elevation  
Ansicht Ost  
Élévation est  
1:300



West elevation  
Ansicht West  
Élévation ouest  
1:300



Cross sections  
Querschnitte  
Coupes transversale  
1:300

The buildings are placed at right angles to each other, and the upper floors are accessed by external staircases and galleries. Towards the street they have a rather closed appearance. The bathrooms and kitchens are placed on this side. On the side facing the water the buildings step back and have generously sized terraces that offer a view of the marina.

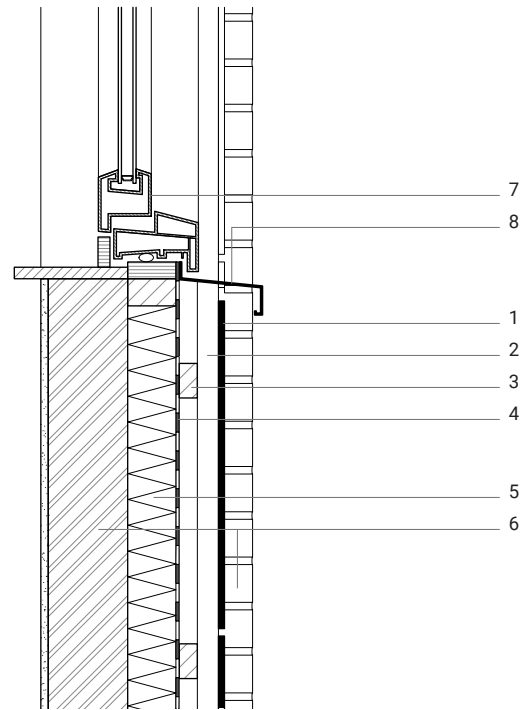
Die Gebäude stehen im rechten Winkel zueinander und sind in den Obergeschossen über außenliegende Treppen und Galerien zugänglich. Zur Straße zeigen sich die Gebäude eher geschlossen. Dort wurden Bäder und Küchen angelegt. Zum Wasser hin staffeln sich die Gebäude ab und großzügige Terrassen geben den Blick in die Marina frei.

Les bâtiments sont disposés à angle droit les uns par rapport aux autres et sont accessibles aux étages supérieurs par des escaliers et des galeries extérieures. Côté rue, les bâtiments sont relativement fermés : c'est là que sont aménagées les salles de bain et les cuisines. Côté eau, les étages s'échelonnent en gradins et de grandes terrasses ouvrent la vue sur le port.





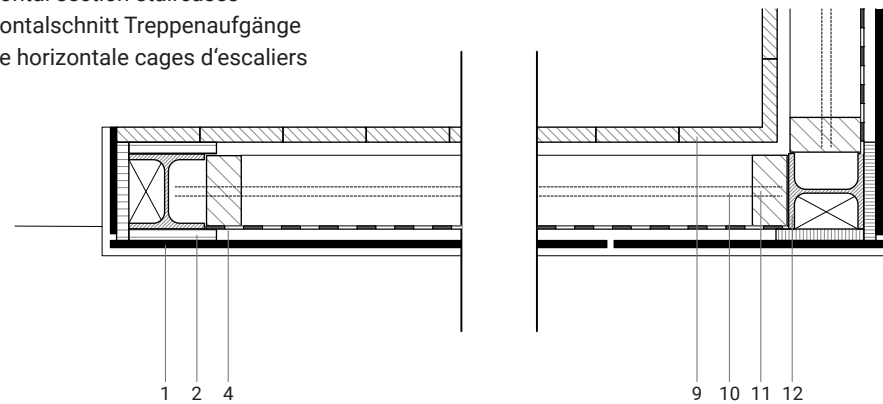
Vertical section facade, window  
Vertikalschnitt Fassade, Fenster  
Coupe verticale façade, fenêtre  
1:10



- 1 Fibre cement panels, EQUITONE [tectiva]
- 2 Supporting battens, wood
- 3 Counter-battening, wood
- 4 Vapour permeable membrane
- 5 Thermal insulation
- 6 Masonry
- 7 Metal window
- 8 Window sill, metal
- 9 Wood cladding
- 10 Insect mesh
- 11 Wooden construction
- 12 Steel column

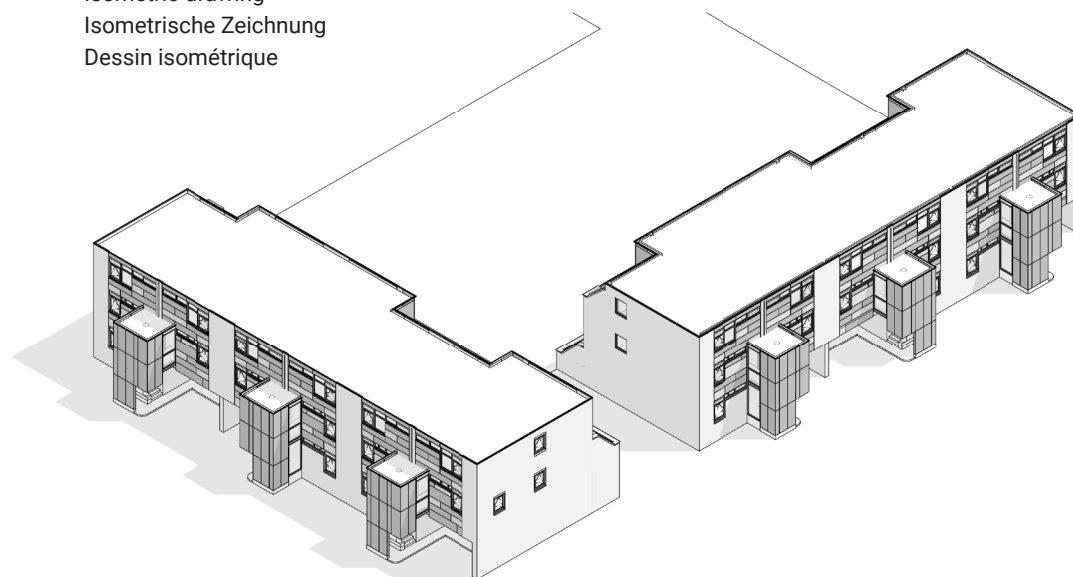
- 1 Faserzementtafeln, EQUITONE [tectiva]
- 2 Traglattung, Holz
- 3 Konterlattung, Holz
- 4 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 5 Dämmung
- 6 Mauerwerk
- 7 Metallfenster
- 8 Fensterlaibung, Metall
- 9 Holzverkleidung
- 10 Aussteifung
- 11 Holzkonstruktion
- 12 Stahlstütze

Horizontal section staircases  
Horizontalschnitt Treppenaufgänge  
Coupe horizontale cages d'escaliers  
1:10



- 1 Panneaux en fibres-ciment, EQUITONE [tectiva]
- 2 Lattage porteur, bois
- 3 Contre-lattage, bois
- 4 Membrane HPV
- 5 Isolation thermique
- 6 Maçonnerie
- 7 Fenêtre métallique
- 8 Embrasure de fenêtre, métal
- 9 Habillage en bois
- 10 Contreventement
- 11 Structure en bois
- 12 Support en acier

Isometric drawing  
Isometrische Zeichnung  
Dessin isométrique



#### Bloemen Architecten

Eikenlaan 20  
2404 BR Alphen aan den Rijn  
The Netherlands

[www.bloemen-architecten.nl](http://www.bloemen-architecten.nl)  
[info@bloemen-architecten.nl](mailto:info@bloemen-architecten.nl)



It proved possible to fill the timber substructure that was discovered beneath the former wood facade with thermal insulation. The substructure for the fibre cement panels was then placed on top of it.

The open staircases on the street side, which are built of steel and wood, were also clad with new fibre cement panels. They create an address on the street and give the elevation a certain rhythm.

Unter der ehemaligen Holzfassade kam eine Holzunterkonstruktion zum Vorschein, die optimal mit Wärmedämmung aufgefüllt werden konnte. Darauf wurde dann die neue Unterkonstruktion für die Faserzementtafeln gesetzt.

Die offenen Treppenanlagen, eine Stahl-Holz-Konstruktion an der Straßenseite, wurden ebenfalls mit den neuen Faserzementtafeln bekleidet. Sie bilden die Adresse entlang der Straßen und rhythmisieren die Ansicht.

Sous l'ancienne façade en bois a été dévoilée une ossature en bois parfaitement en mesure d'accueillir l'isolation thermique. L'ossature destinée à la fixation des panneaux en fibres-ciment a ensuite été posée dessus.

Côté rue, les escaliers extérieurs consistent en une structure en acier et en bois. Également revêtus de panneaux fibres-ciment, ils démarquent l'adresse côté rue et rythment l'ensemble.





## Private house in Namur From the road to the valley

A small site that slopes steeply to the west, with a little wood in front and a cul-de-sac behind: an ideal situation for a private house outside the town of Namur. Here the architect was able to fulfil a small dream and to develop a monolithic building that is characterized by a few large openings and a facade of fibre cement slates. The building is a simple cube with an entrance pavilion that has a long canopy roof slab that forms the address. Together with a square window placed in the upper right corner, these elements form a contrast to the small fibre cement slates that envelop the rest of the building. Window opening, canopy and facade meet exactly at a point, forming a cross that divides up the volume into the respective parts. The proportions chosen seem just right and were executed with an exact craftsmanship. All materials for the facade, windows, flashings, joints and transitions use the same colour palette, but the surface finishes differ: the metal surfaces of the flashings and window reveals are smooth and match perfectly the surfaces of the fibre cement slates for the facade, which have a somewhat rougher texture.

The fibre cement slates were laid in a brick bond and have a double overlap. They are used on all the closed parts of the building and refer to the numerous brick buildings in the surroundings. Their anthracite colour gives the volume a sculptural quality, allowing it to blend with its surroundings, above all at dusk.

### Architects

Quentin Falque Architecte  
Namur, Belgium

### Location

Namur, Belgium

### Photos

Marcel van Coile Photography

Fibre cement slates CEDRAL

## Einfamilienhaus in Namur Von der Straße zum Tal

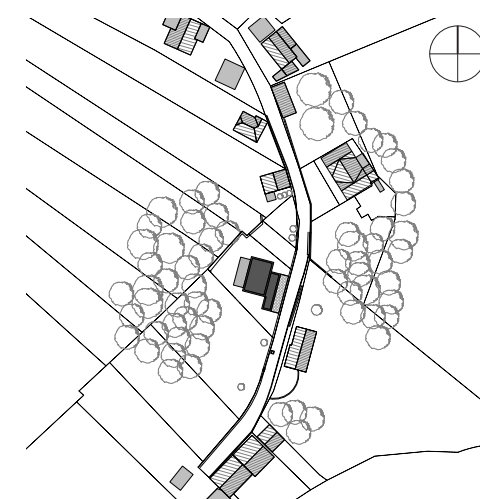
Ein steil nach Westen abfallendes, kleines Grundstück, ein vorgeschalteter kleiner Wald und eine Sackgasse im Rücken: ideale Voraussetzungen für ein Einfamilienhaus am Rande der Stadt Namur. Der Architekt konnte sich hier einen kleinen Traum erfüllen und ein monolithisches Gebäude entwickeln, das sich durch wenige große Öffnungen und eine Fassade aus Faserzementplatten auszeichnet. Der Baukörper ist ein simpler Kubus mit einem vorgeschalteten Eingangspavillon und lang gezogenem Vordach, der die Adresse bildet. Zusammen mit einem ganz ins obere rechte Eck gesetzten, quadratischen Fenster bilden diese Elemente einen Kontrapunkt zu den kleinteiligen Platten aus Faserzement, die den gesamten restlichen Baukörper einhüllen. Fensteröffnung, Vordach und Fassade treffen sich exakt an einem Schnittpunkt und bilden ein Kreuz, das das Volumen in dementsprechende Bauteile gliedert. Die dabei gewählten Proportionen fühlen sich richtig an und wurden handwerklich sauber ausgeführt. Alle Materialien für die Fassade, Fenster, Abdeckungen, Fugen und Übergänge wurden mit derselben Farbpalette erstellt, nur die Oberflächenbeschaffenheit unterscheidet sich: Da sind die glatten Metalloberflächen von Blechen und Fensterlaibungen, die hervorragend zu den Oberflächen der Faserzementplatten für die Fassade passen und eine etwas rauere Beschaffenheit aufweisen.

Die Faserzementplatten, die nach dem Muster eines Mauerwerks verlegt wurden und sich doppelt überlappen, überziehen die gesamten geschlossenen Fassadenteile des Bauwerks und zitieren die zahlreichen Mauerwerksbauten der Umgebung. Ihre Farbe Anthrazit verleiht dem Volumen eine skulpturale Anmutung und lässt sie vor allem in der Dämmerung mit der Umgebung verschmelzen.

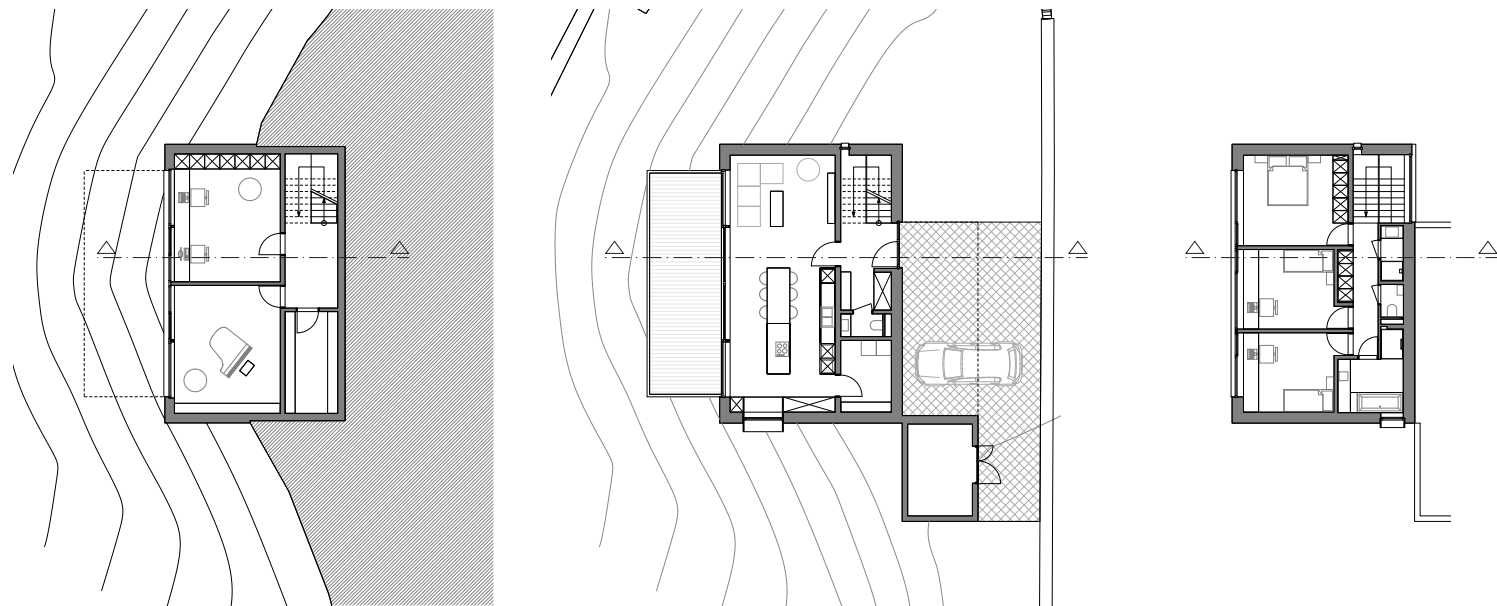
## Maison individuelle à Namur Entre rue et vallée

Un petit terrain en pente raide vers l'ouest, situé en bout d'impasse et surplombé d'un bosquet : autant de conditions idéales pour la construction d'une maison particulière en périphérie de la ville de Namur. L'architecte a pu réaliser un rêve et concevoir un bâtiment monolithique, caractérisé par quelques grandes ouvertures et une façade revêtue d'ardoises en fibres-ciment. Le volume consiste en un simple cube précédé d'un pavillon d'entrée doté d'un long auvent qui constitue l'adresse. Avec une fenêtre carrée placée dans l'angle supérieur droit, ces éléments forment un contrepoint aux ardoises en fibres-ciment de petite taille qui enveloppent tout le reste du bâtiment. La fenêtre, l'auvent et les deux pans de façade en ardoises se rejoignent à un même point d'intersection et forment une croix qui divise le volume en quatre éléments. Les proportions sont harmonieuses et témoignent d'un savoir-faire indéniable. Tous les matériaux de la façade, les fenêtres, les solins, les joints et les raccords utilisent la même palette de couleurs, mais les finitions de surface diffèrent : les surfaces métalliques des solins et des embrasures de fenêtres sont lisses et s'harmonisent parfaitement avec les surfaces des ardoises en fibres-ciment de la façade, qui ont une texture un peu plus rugueuse.

Les ardoises en fibres-ciment, dont la pose horizontale à recouvrement double fait penser à un mur de brique, recouvrent l'ensemble des parties fermées de la façade et font référence aux nombreux ouvrages en maçonnerie des environs. Leur couleur anthracite confère au volume un aspect sculptural, tout en lui permettant de se fondre dans le paysage, notamment à la tombée de la nuit.





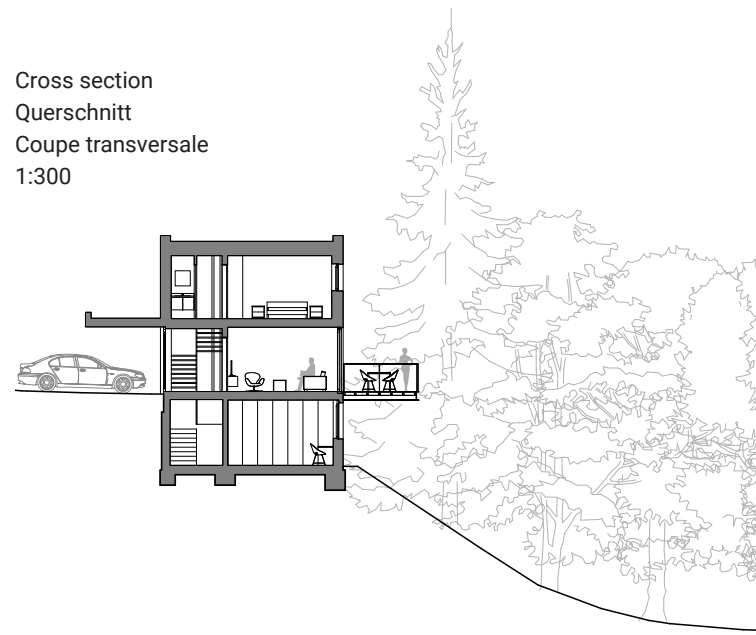


Lower level  
Untere Ebene  
Niveau inférieur  
1:300

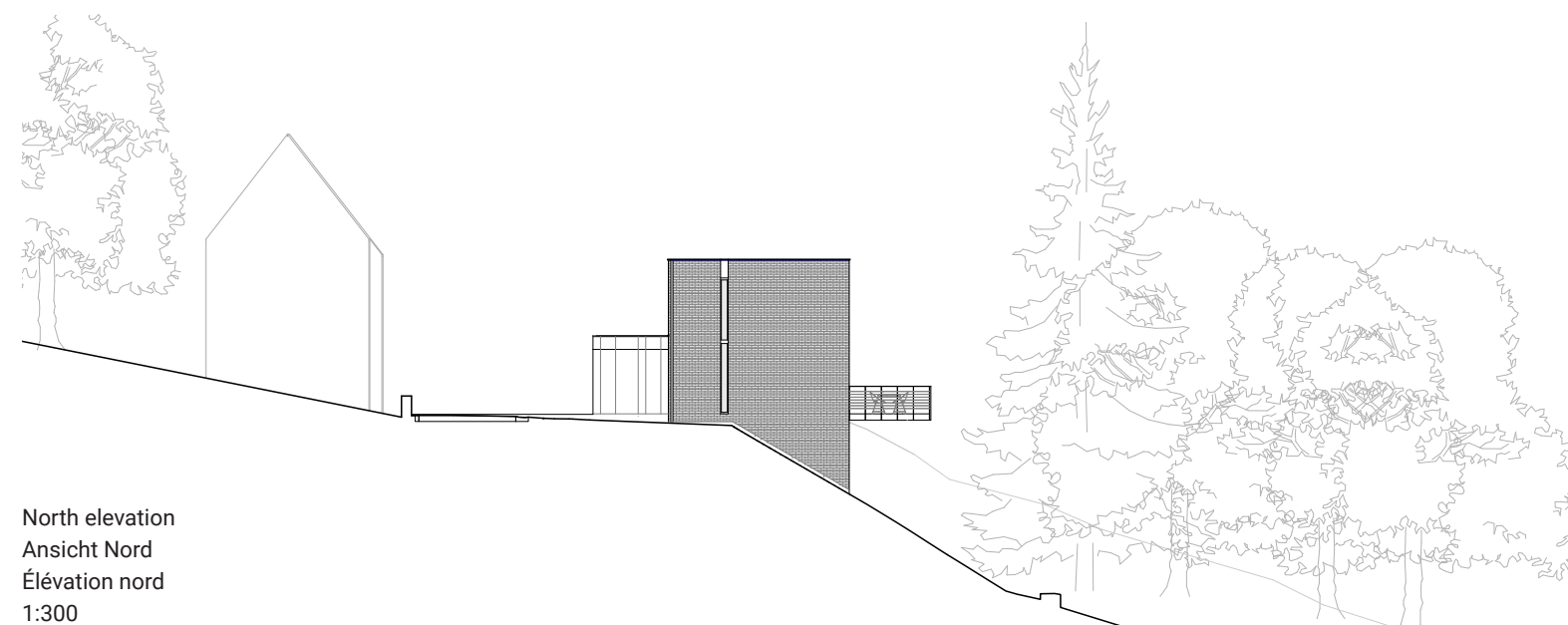
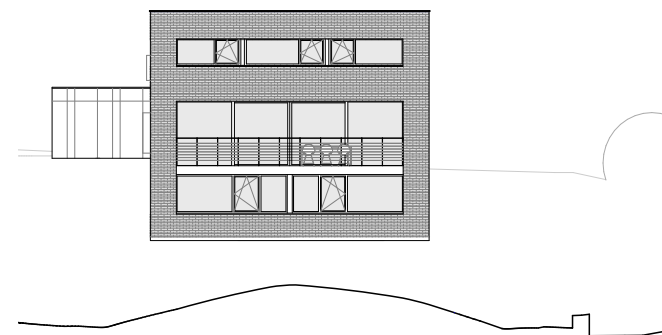
Entrance level  
Eingangsebene  
Niveau d'entrée  
1:300

Upper level  
Obere Ebene  
Niveau supérieur  
1:300

Cross section  
Querschnitt  
Coupe transversale  
1:300



West elevation  
Ansicht West  
Élévation ouest  
1:300



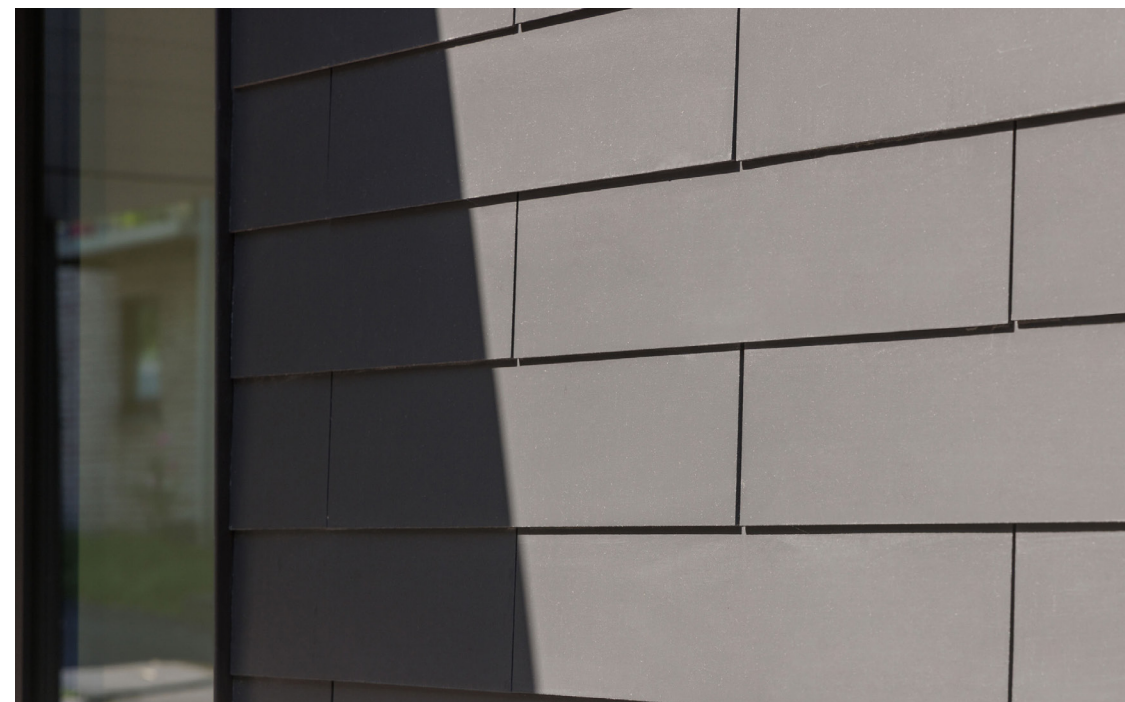
North elevation  
Ansicht Nord  
Élévation nord  
1:300



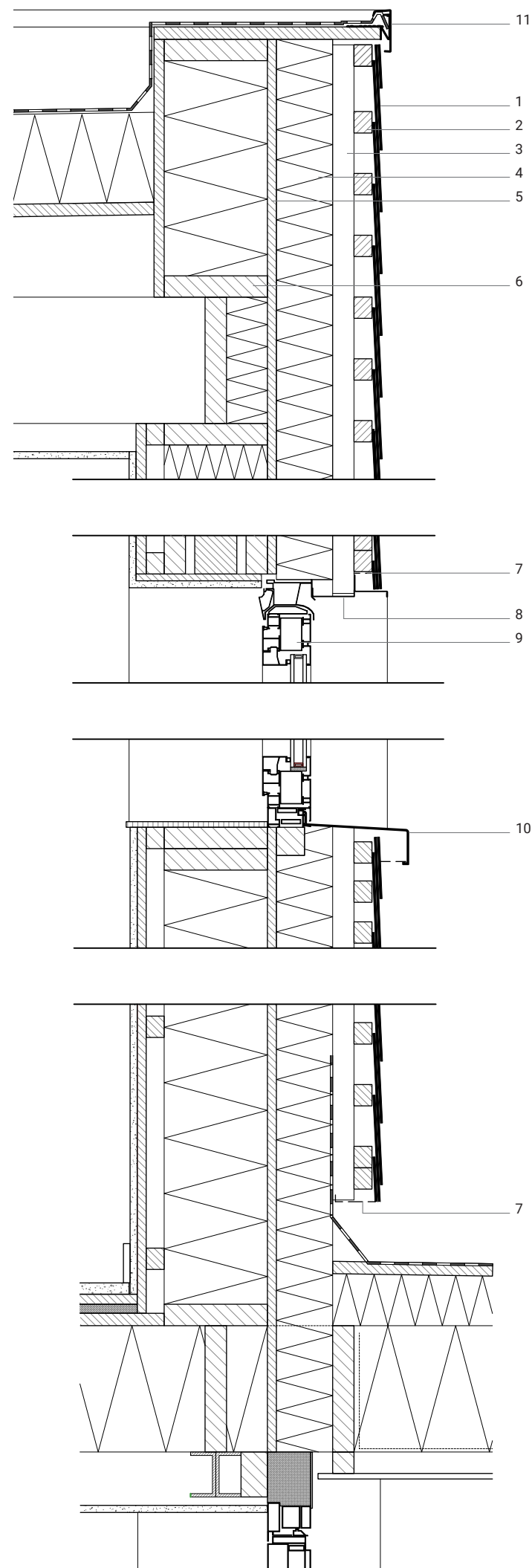
The architect thought it was most important that the house should refer to the surrounding buildings. All the living rooms and bedrooms were placed on the west side, towards the slope, all ancillary spaces and the circulation are on the east and face towards the road. Additionally, there is a large terrace where you almost feel as if you are sitting in the woods.

Der Bezug zu den umgebenden Bäumen war dem Architekten sehr wichtig. So wurden alle Wohn- und Schlafräume nach Westen zum Hang gelegt, alle Nebenräume und die Erschließung nach Osten zur Straße. Hinzu kommt eine große Terrasse, auf der man fast das Gefühl hat, mitten im Wald zu sitzen.

Le lien avec l'environnement boisé était très important pour l'architecte. Ainsi, toutes les pièces de vie et les chambres à coucher ont été placées à l'ouest, en surplomb de la pente, tandis que les pièces annexes et l'entrée ouvrent à l'est, face à la route. S'y ajoute une grande terrasse sur laquelle on a l'impression d'être en pleine forêt.







Vertical section facade, window, canopy  
 Vertikalschnitt Fassade, Fenster, Vordach  
 Coupe verticale façade, fenêtres, auvent  
 1:10

- 1 Fibre cement slates, CEDRAL
- 2 Supporting battens, wood
- 3 Counter-battening, wood
- 4 Thermal insulation
- 5 Building board
- 6 Wooden construction
- 7 Insect mesh
- 8 Cover plate, perforated
- 9 Metal window
- 10 Window sill, metal
- 11 Cover plate, parapet

- 1 Faserzementfassadenplatten, CEDRAL
- 2 Traglattung, Holz
- 3 Konterlattung, Holz
- 4 Dämmung
- 5 Bauplatte
- 6 Holzkonstruktion
- 7 Insektengitter
- 8 Abdeckblech, perforiert
- 9 Metallfenster
- 10 Laibungsblech
- 11 Abdeckblech, Attika

- 1 Ardoises en fibres-ciment, CEDRAL
- 2 Lattage porteur, bois
- 3 Contre-lattage, bois
- 4 Isolation thermique
- 5 Panneau de construction
- 6 Construction en bois
- 7 Grille anti-insectes
- 8 Closoir perforé
- 9 Fenêtre métallique
- 10 Tôle d'embrasure
- 11 Tôle de couverture, acrotère

**Quentin Falque Architecte**  
 Architecte & Responsable PEB  
 Rue du Nouveau Monde, 26  
 5002 Namur, France

qfalque@gmail.com



As we know complying with modern energy standards often leads to very thick, insulated walls. The use of fibre cement, whether in the form of small slates or larger sheets, has the advantage of allowing very thin façade constructions. By minimizing the wall thickness a square metre of floor area can be gained here and there.

Die Einhaltung moderner Energiestandards führt bekanntermaßen dazu, dass sehr dicke, wärmedämmte Wände entstehen. Der Einsatz von Faserzement, ob als Platte oder als Tafel, hat den Vorzug, sehr dünne Fassadenbauten zu haben. So kann man den ein oder anderen Quadratmeter durch die Minimierung der Wandaufbauten wiedergewinnen.

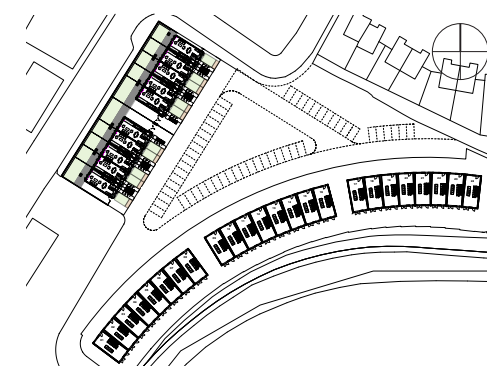
Le respect des normes énergétiques actuelles implique généralement la construction de murs isolés thermiquement qui peuvent s'avérer très épais. L'utilisation du fibres-ciment, que ce soit sous forme d'ardoises ou de panneaux, permet de réaliser des façades isolées peu épaisses. Il est ainsi possible de récupérer quelques mètres carrés en minimisant l'épaisseur des structures murales.



## “FAB” houses in North Shields Well thought-out modularity

Modular construction is on everyone's lips, especially when the issue is speedy, economical solutions in the field of housing. Unfortunately, the demands made on such housing units are rarely met. The greatly restricted flexibility of the planning, the prescribed dimensions for the rooms and an aesthetic often reminiscent of office containers on building sites make it difficult to see modular systems as a genuine alternative in the area of housing. The developers of “Places for People” and “Urban Splash”, who have built several modular houses in the UK in collaboration with architects, show how things can be done differently. In North Shields, a small coastal town near Newcastle, the buildings known as the FAB houses were erected.

A new typology was designed that is so well worked-out in detail that the modular aspect is hardly evident at all. This is due not only to the fact that the services and gutters are completely integrated in the facade but also to the design of the interior, which is made entirely of wood. The simple box-like houses have finely detailed facades of grey fibre cement panels mounted on the substructure in the form of tall, narrow panels. The grid of the module is based on this shape, allowing the windows and doors to be fitted precisely into the pattern of joints. In addition, two alternating surface structures are used: ribbed fibre cement panels form the transition from the ground floor to first floor and from roof slab to parapet, smooth fibre cement panels, staggered by exactly half their width, indicate the living spaces behind them. The recessed corners underline this image and define each group of five dwellings.



**Architects**  
tdo architecture + design studio  
London, UK

**Location**  
The Plateau, Smith's Dock,  
North Shields, UK

**Photos**  
Peter Cook

Fibre cement panels EQUITONE [tectiva]  
Fibre cement panels EQUITONE [linea]

## „FAB“ Häuser in North Shields Durchdachte Modularität

Modulares Bauen ist in aller Munde. Vor allem wenn es um schnelle und kostengünstige Lösungen im Wohnungsbau geht. Leider werden nur selten die Ansprüche, die an solche Wohneinheiten gestellt werden, auch tatsächlich erfüllt. Die doch sehr eingeschränkte Flexibilität in der Planung, die vorgegebenen Maße für Räume und eine Ästhetik, die oft an Bürocontainer auf Baustellen erinnert, erschweren es, modulare Systeme wirklich als Alternative im Wohnungsbau anzusehen. Wie es anders geht, zeigen die Entwickler von „Places for People“ und „Urban Splash“, die bereits mehrere modulare Häuser in Zusammenarbeit mit Architekt\*innen in Großbritannien umsetzen konnten. In North Shields, einer kleinen Stadt am Meer nahe Newcastle, wurden die so genannten FAB Häuser errichtet.

Eine neue Typologie wurde entworfen, die im Detail so durchdacht ist, dass das Modulare kaum noch zu sehen ist. Das liegt nicht nur an den vollständig in der Fassade sitzenden Leitungen und Regenrinnen, sondern auch an der Gestaltung des Innenraumes, der vollständig in Holz gefertigt wurde. Weiterhin präsentieren sich die einfachen Boxen mit einer ausgeklügelten und fein gearbeiteten Fassade aus grauen Faserzementtafeln, die als schmale und lange Paneele auf der Unterkonstruktion angebracht wurden. Das Grundraster des Moduls basiert auf diesen Zuschnitten, sodass Fenster und Türen exakt in das Fugenbild eingepasst werden konnten. Zudem wechseln sich zwei unterschiedliche Oberflächenstrukturen ab: linierte Faserzementtafeln bilden den Übergang von Erdgeschoss zu Obergeschoss sowie Dach zu Attika ab, die glatten Faserzementtafeln, die genau um die Hälfte der Breite versetzt angeordnet wurden, bilden die dahinter liegenden Räume ab. Die zurückspringenden Ecken fügen sich in dieses Bild ein und bilden die jeweils fünf zusammenhängenden Wohnungen in einem Verbund ab.

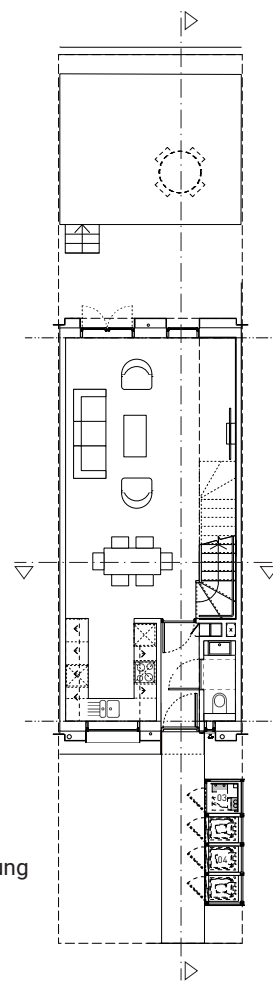
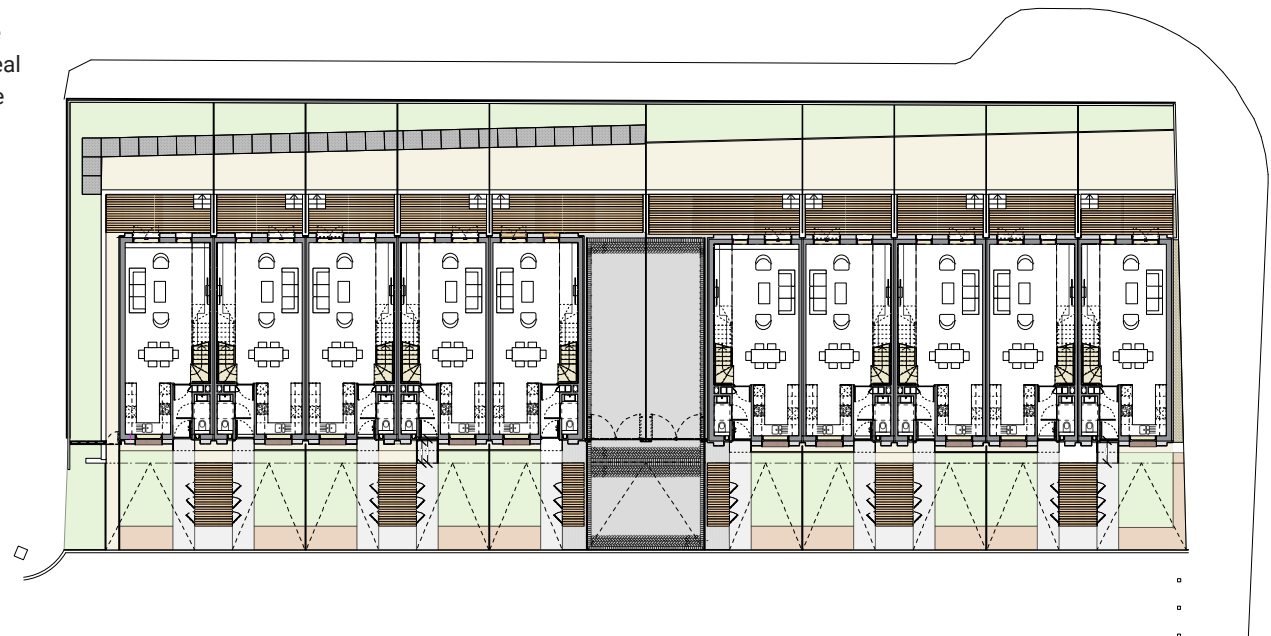
## Maisons «FAB» à North Shields Modularité bien pensée

La construction modulaire est sur toutes les lèvres, surtout lorsqu'il s'agit de trouver des solutions rapides et économiques en vue de construire des logements. Malheureusement, il est rare que les attentes liées à ce type d'unités d'habitation soient réellement satisfaites. La relative rigidité de la planification, les dimensions imposées et une esthétique qui rappelle souvent celle des bungalows de chantier empêchent de considérer les systèmes modulaires comme une véritable alternative en matière de construction de logements. Il est pourtant possible de faire autrement, comme le démontrent les concepteurs de «Places for People» et «Urban Splash», qui ont déjà eu l'occasion de réaliser plusieurs maisons modulaires en collaboration avec des architectes en Grande-Bretagne. Leurs maisons appelées «FAB» ont été construites à North Shields, une petite ville située en bord de mer, non loin de Newcastle.

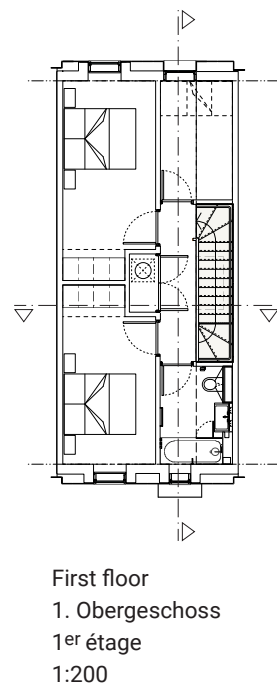
Un nouveau type de bâtiment a été conçu, dont les détails sont si bien pensés que l'aspect modulaire passe presque inaperçu. Cela tient non seulement à l'intégration complète des conduites et des gouttières dans la façade, mais aussi à l'aménagement intérieur, entièrement réalisé en bois. D'autre part, ces boîtes basiques présentent une façade sophistiquée et finement travaillée, composée d'une ossature revêtue de longues et fines lames en fibres-ciment gris. Leur découpe détermine la trame du module, ce qui a permis d'intégrer les portes et les fenêtres avec une grande précision. Enfin, la façade s'habille de deux textures différentes : les lames lignées indiquent la transition entre le rez-de-chaussée et l'étage ainsi qu'entre le toit et l'attique, tandis que les lames lisses, posées en décalage de moitié, signalent les pièces situées derrière. Les angles en retrait répondent au même principe visuel tout en marquant le point de contiguïté des cinq logements d'un même bloc.



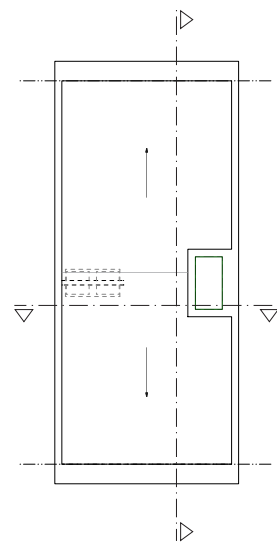
Ground floor site  
Erdgeschoss Areal  
Rez-de-chaussée  
1:400



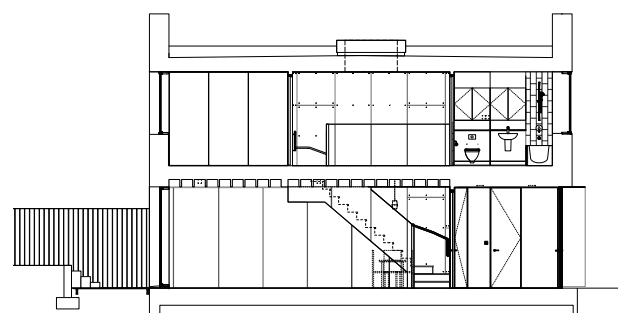
Ground floor apartment  
Erdgeschoss einer Wohnung  
Rez-de-chaussée  
1:200



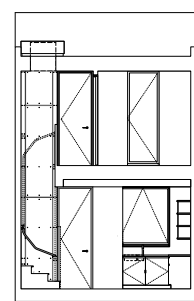
First floor  
1. Obergeschoss  
1er étage  
1:200



Rooftop  
Dachaufsicht  
Toiture  
1:200



Longitudinal section  
Längsschnitt  
Coupe longitudinale  
1:200



Cross section  
Querschnitt  
Coupe transversale  
1:200



A total of ten two-storey dwellings were erected using this construction system, each of the two buildings has five dwellings. Inside, the timber construction is left visible on the ground floor. The architects developed a floor plan that can be mirrored, thus relieving the buildings of any hint of monotony.

Insgesamt zehn Wohnungen auf zwei Geschossen wurden mit dieser Bauweise errichtet, aufgeteilt auf zwei separate Gebäude. Die Basis bildet eine Holzkonstruktion, die im Erdgeschoss auch sichtbar bleibt. Die Architekt\*innen entwickelten dafür einen Grundriss, der gespiegelt werden kann und so dem gesamten Gebäude die Monotonie nimmt.

Les deux bâtiments distincts, comprenant chacun cinq logements sur deux étages, ont été bâtis suivant la même méthode constructive. Une structure en bois, apparente au rez-de-chaussée, constitue la base. Le plan de sol développé par les architectes fonctionne en miroir, évitant ainsi à l'ensemble une trop grande monotonie.





Vertical section roof, facade, window, door  
 Vertikalschnitt Dach, Fassade, Fenster, Tür  
 Coupe verticale toiture, façade, fenêtres, porte  
 1:10

- 1 Fibre cement panels, EQUITONE [tectiva]
- 2 Supporting battens, wood
- 3 Counter-battening, wood
- 4 Wooden construction
- 5 Insect mesh
- 6 Window sill, wood
- 7 Window sill, metal
- 8 Thermal insulation
- 9 Building board
- 10 Fibre cement panels, EQUITONE [linea]
- 11 Corten steel edging, door

- 1 Faserzementtafeln, EQUITONE [tectiva]
- 2 Traglattung, Holz
- 3 Konterlattung, Holz
- 4 Holzkonstruktion
- 5 Insektenschutzgitter
- 6 Fensterbank, Holz
- 7 Laibungsblech
- 8 Wärmedämmung
- 9 Bauplatte
- 10 Faserzementtafeln, EQUITONE [linea]
- 11 Cortenstahl-Einfassung, Tür

- 1 Panneaux en fibres-ciment, EQUITONE [tectiva]
- 2 Lattage porteur, bois
- 3 Contre-lattage, bois
- 4 Construction en bois
- 5 Grille de protection contre les insectes
- 6 Rebord de fenêtre, bois
- 7 Tôle d'embrasure
- 8 Isolation thermique
- 9 Panneau de construction
- 10 Panneaux en fibres-ciment, EQUITONE [linea]
- 11 Encadrement en acier Corten, porte

#### TDO Architecture

80 Great Suffolk St,  
 London SE1 0BE  
 United Kingdom

[www.tdoarchitecture.com](http://www.tdoarchitecture.com)  
[info@tdoarchitecture.com](mailto:info@tdoarchitecture.com)



Screws were used to mount the grey fibre cement panels on the timber substructure. The window and door frames are the same colour so that they fit seamlessly into the pattern of joints. The entrance doors and the kitchen windows have Corten steel surrounds as a special accent.

Die grauen Faserzementtafeln wurden auf einer Holzunterkonstruktion geschraubt. Fenster und Türen wurden in der gleichen Farbe ausgeführt und fügen sich nahtlos in das Fugenbild ein. Die Eingangstüre und das Fenster zur Küche erhielten als besonderen Akzent eine Einfassung mit Cortenstahl.

Les lames en fibres-ciment gris ont été fixées sur une ossature en bois. Réalisées dans la même couleur, les fenêtres et les portes s'intègrent parfaitement dans la trame des joints. La porte d'entrée et la fenêtre de la cuisine se distinguent du reste par leur cadre en acier Corten.



## Homeless shelter in Pamplona Accommodation with dignity

Building for the homeless is a niche commission. This socially disadvantaged group is far too rarely given the necessary attention. More than ten years ago the city of Pamplona decided to offer homeless people adequate accommodation where they not only find protection but also somewhere to sleep, eat and spend time. Two separately accessed areas separate the different users from each other: the larger part of the building, which extends over both floors, is intended for long-term stays and contains 18 double rooms and various workspaces and lounges. The second area, which is at ground floor level, is envisaged for homeless persons who only need short term or medium-term protection. Here, too, there are lounges and bedrooms.

Very seldom are homeless shelters made with such great care and an architectural concept of such distinction. The dignity of the users is addressed, an approach that they otherwise rarely encounter. The building is discrete, restrained, simple and, in a certain sense, quiet. Through the extremely clear facade design with vertically mounted slats on the long sides and ideally suitable black fibre cement panels on the short sides, it emanates a steadfast and calm quality intended to convey a sense of security to the users. The building is made up of stacked cubes that are staggered in relation to each other. Between ground floor and first floor and at the parapet an extremely narrow concrete slab was introduced, which is detached from the rest of the facade by wide joints. This creates a delicate, memorable facade image that depicts the different functions.

**Architects**  
LARRAZ ARQUITECTOS  
Javier Larraz  
Pamplona, Spain

**Location**  
Pamplona, Navarra, Spain

**Photos**  
Iñaki Bergera

Fibre cement EQUITONE [natura]

## Obdachlosenheim in Pamplona Würdige Unterkunft

Das Bauen für Obdachlose ist eine Nischen-Aufgabe. Einer derart benachteiligten sozialen Gruppe wird viel zu selten die nötige Aufmerksamkeit geschenkt. Die Stadt Pamplona hat sich bereits vor über zehn Jahren dazu entschlossen, diesen Menschen eine adäquate Unterkunft zu bieten, wo sie nicht nur Schutz finden, sondern auch Möglichkeiten zum Schlafen, Essen und Aufhalten geboten werden. Dabei gibt es zwei separat erschlossene Bereiche, um die unterschiedlichen Nutzer\*innen voneinander trennen zu können: Der größere Teil des Gebäudes, der sich über beide Geschosse erstreckt ist für Langzeit-Aufenthalte konzipiert, beinhaltet 18 Doppelzimmer sowie verschiedene Arbeits- und Aufenthaltsräume. Der zweite Bereich befindet sich im Erdgeschoss und ist für Obdachlose vorgesehen, die nur kurz und mittelfristig Schutz suchen. Auch hier finden sich Aufenthalts- und Schlafräume.

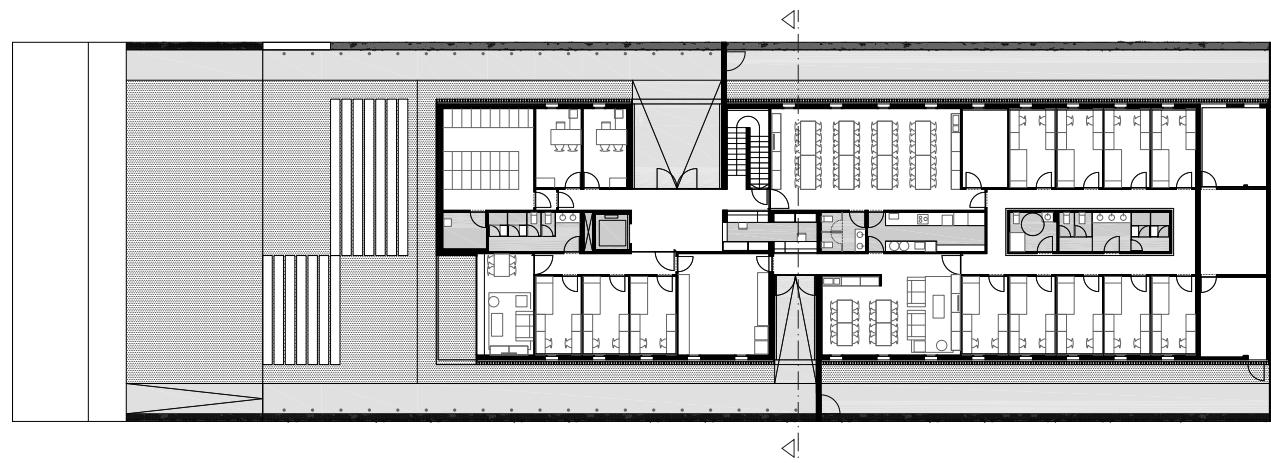
Es kommt äußerst selten vor, dass Obdachlosenunterkünfte mit solcher großer Sorgfalt und einem architektonischen Konzept versehen werden. Man gesteht den Nutzern dadurch einen Wert zu, den sie sonst kaum zu spüren bekommen: Würde. Das Gebäude ist diskret, zurückhaltend, einfach und in gewisser Weise leise. Es drückt durch seine sehr klare Fassadengestaltung mit senkrecht angebrachten Lamellen an der langen Seite und den optimal dazu passenden, schwarzen Faserzementtafeln an den kurzen Seiten auch eine Standhaftigkeit und Ruhe aus, die den Nutzer\*innen Sicherheit vermitteln soll. Der Baukörper setzt sich aus gestapelten und zueinander versetzt angeordneten Kuben zusammen. Zwischen Erdgeschoss und Obergeschoss sowie für die Attika wurde eine äußerst schmale Betonscheibe eingefügt, die durch breite Fugen vom Rest der Fassade getrennt wurde. Dadurch entsteht ein filigranes, einprägsames Fassadenbild, das die unterschiedlichen Nutzungsbausteine abbildet.

## Centre d'hébergement à Pampelune Un logement digne

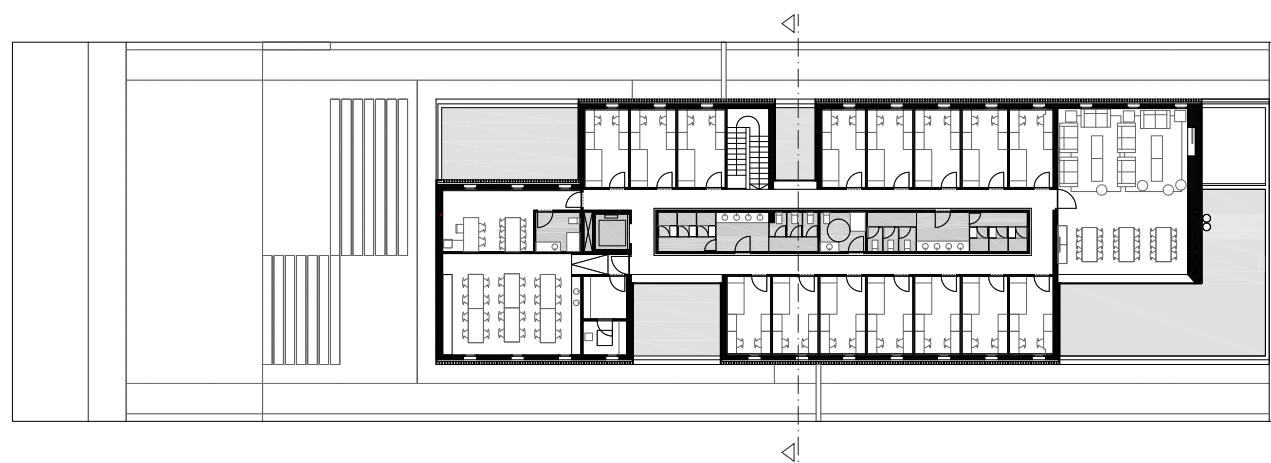
Construire pour les sans-abris est une activité de niche : un groupe social aussi défavorisé ne reçoit que trop rarement l'attention nécessaire. Il y a déjà plus de dix ans que la ville de Pampelune a décidé d'offrir à ces personnes un logement adéquat où elles puissent non seulement s'abriter, mais aussi dormir, manger et séjourner. Le projet se divise en deux zones distinctes, chacune destinée à une utilisation particulière : la plus grande partie du bâtiment, qui s'étend sur les deux étages, est conçue pour les séjours de longue durée et comprend 18 chambres doubles ainsi que plusieurs salles de travail et de séjour. La deuxième partie se trouve au rez-de-chaussée et accueille les sans-abris à la recherche d'un refuge à court ou moyen terme. Elle comporte aussi des salles de séjour et des dortoirs.

Il est extrêmement rare que les foyers pour sans-abris fassent l'objet d'une conception architecturale et d'une réalisation aussi soignée. Il s'agit ainsi d'accorder aux utilisateurs une valeur qu'on ne leur témoigne guère autrement : la dignité. Le bâtiment, composé de cubes empilés et décalés les uns par rapport aux autres, est discret, simple, et, pourrait-on dire, silencieux. Grâce au dessin limpide des lamelles verticales sur les côtés longs, en parfaite harmonie avec les panneaux en fibres-ciment noir des côtés courts, la façade exprime la stabilité et le calme, ce qui lui confère un aspect rassurant. Une mince dalle de béton a été insérée entre le rez-de-chaussée et l'étage, ainsi qu'au niveau de l'attique. Elle se démarque du reste de la façade par sa couleur mais également par de larges interstices. L'ensemble séduit par ses lignes nettes et élégantes, qui reproduisent à l'extérieur l'organisation de ses différentes fonctions.

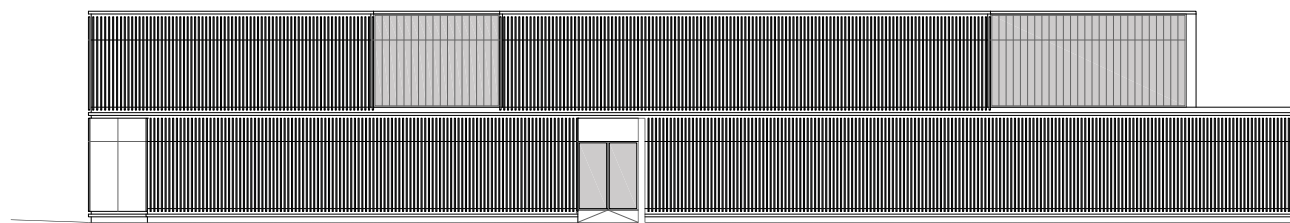




Ground floor  
Erdgeschoss  
Rez-de-chaussée  
1:400



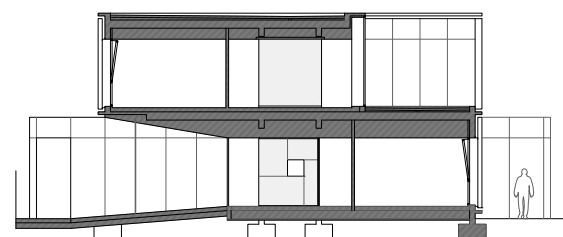
First floor  
1. Obergeschoss  
1<sup>er</sup> étage  
1:400



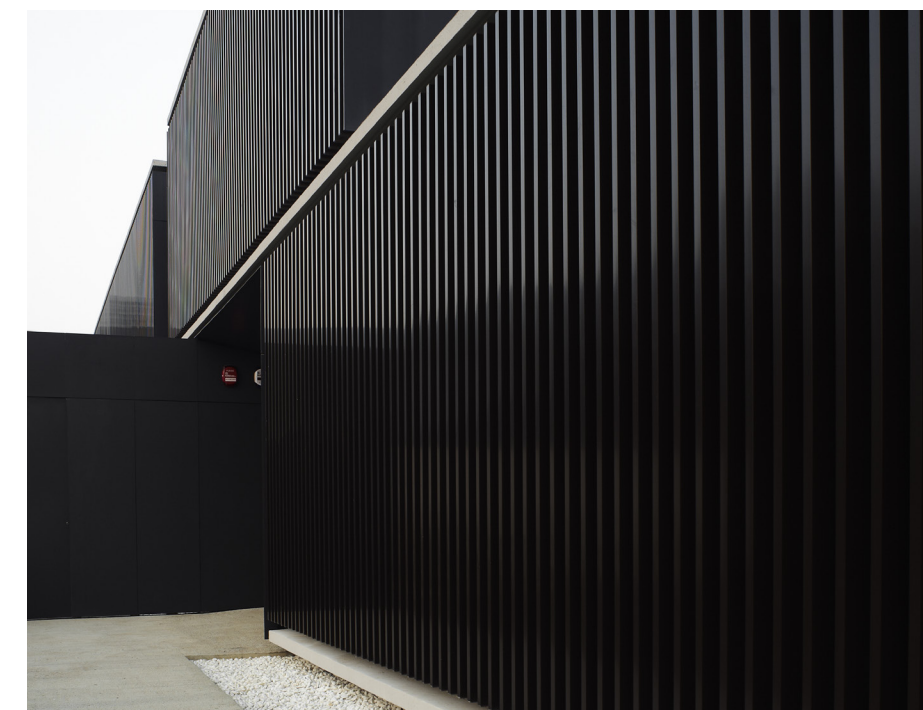
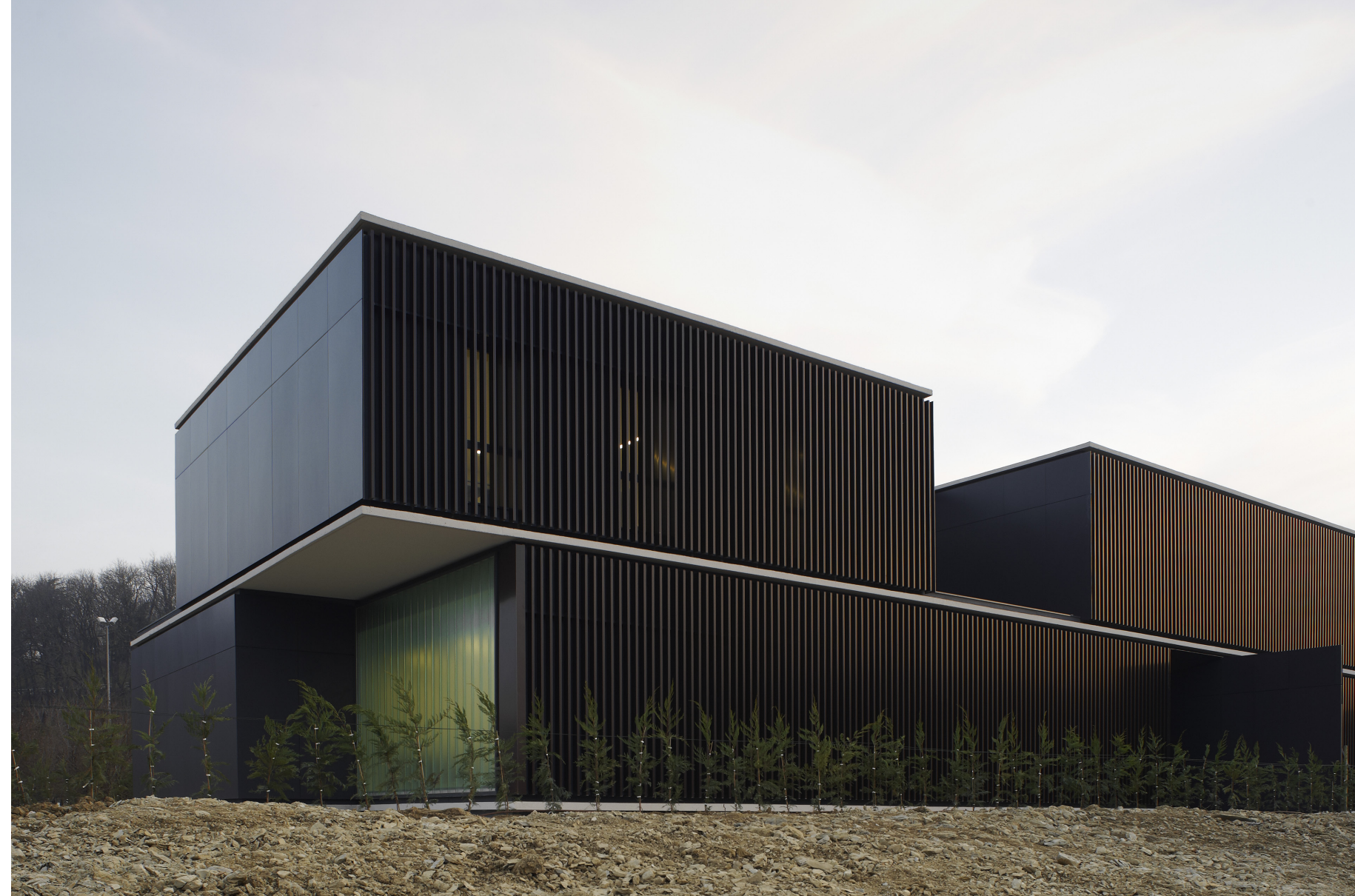
Southeast elevation  
Ansicht Südost  
Élévation sud-est  
1:400



Southwest elevation  
Ansicht Südwest  
Élévation sud-ouest  
1:400



Cross section  
Querschnitt  
Coupe transversale  
1:400



The floor plans are organized with a long central services core around which all the functions are arranged.

There are two separate entrances, each indicated by a deep incision in the volume. This guarantees maximum privacy on entering the building and shields the users from wind and weather.

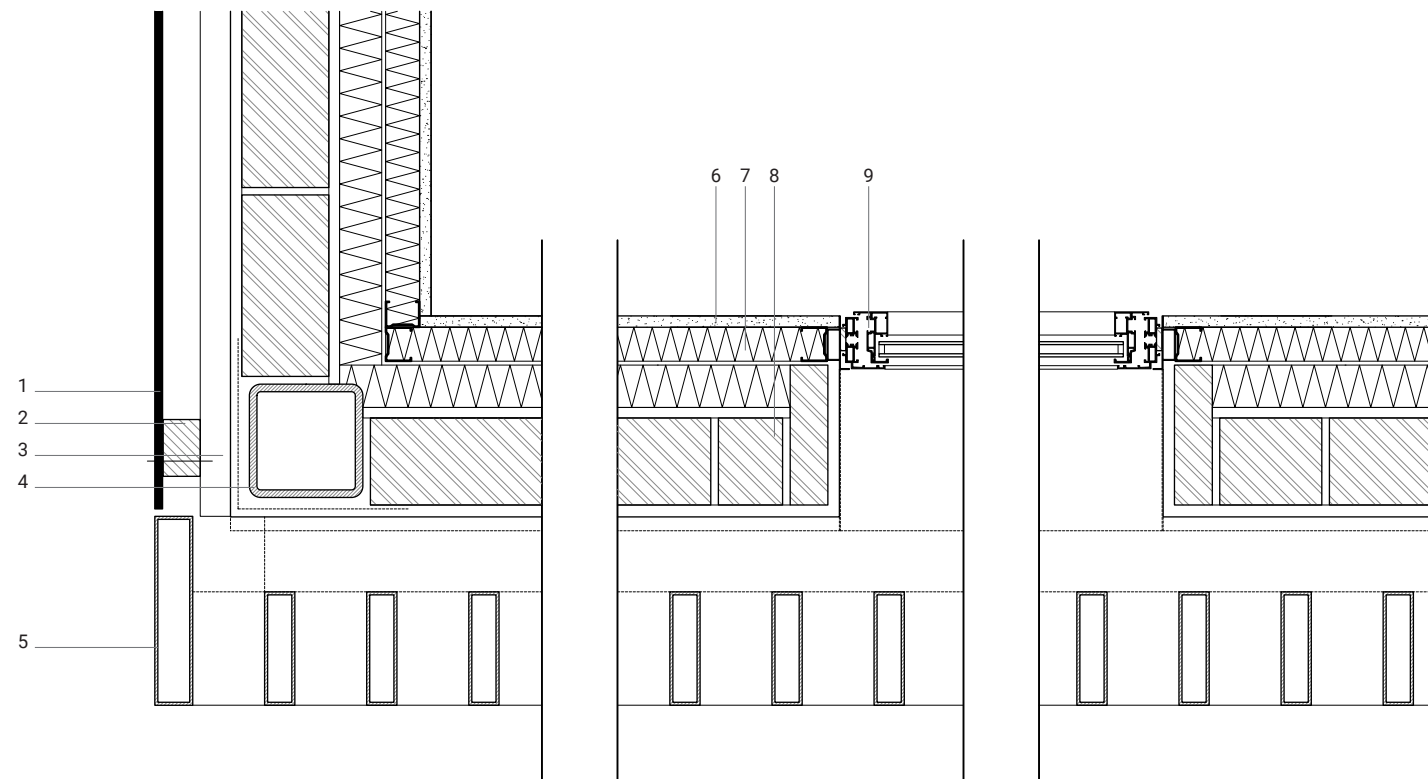
Die Grundrisse sind um einen zentralen Versorgungskern organisiert, der als Mittelspange ausgebildet wurde. Um diesen Kern herum ordnen sich alle Nutzungen an.

Es gibt zwei separate Eingänge, die mit einem tiefen Einschnitt in das Volumen angezeigt werden. Dies garantiert maximale Privatsphäre beim Betreten des Gebäudes und schützt die Nutzer\*innen vor Wind und Wetter.

Le centre des étages est occupé par une barre accueillant les installations sanitaires. Toutes les autres utilisations s'organisent autour de ce noyau.

Les deux entrées séparées sont indiquées par une profonde entaille dans le volume. Cela permet de créer un espace protégé du vent et des intempéries, et de préserver la sphère privée des utilisateur-trice-s.





- 1 Fibre cement panel, EQUITONE [natura]
- 2 Counter-battening
- 3 Support battens
- 4 Steel column
- 5 Metal slat
- 6 Interior plastering
- 7 Thermal insulation
- 8 Masonry
- 9 Metal window

- 1 Faserzementtafel, EQUITONE [natura]
- 2 Konterlattung
- 3 Traglattung
- 4 Stahlstütze
- 5 Metall-Lamelle
- 6 Innenputz
- 7 Dämmung
- 8 Mauerwerk
- 9 Metallfenster

- 1 Panneaux en fibres-ciment, EQUITONE [natura]
- 2 Contre-lattage
- 3 Lattage porteur
- 4 Support en acier
- 5 Maçonnerie
- 6 Plâtrage intérieur
- 7 Isolation thermique
- 8 Lamelle métallique
- 9 Fenêtre métallique



The fibre cement panels, here in black and mounted only on the two short sides of the building, harmonise well with the slats on the long sides. The ends of the building are presented as stacked volumes, calm and clearly structured, subtly separated from each other by the slender concrete slab.

Die langen Seiten des Gebäudes mit den vertikal angebrachten Lamellen ergänzen sehr gut die anthrazitfarbenen Faserzementtafeln, die ausschließlich an den Kopfseiten angebracht wurden und die sich als ruhige und klar strukturierte Stapelung von Volumen präsentieren, fein getrennt durch die besagte filigrane Betonscheibe.

Les panneaux de fibres-ciment noirs qui habillent les côtés du bâtiment s'harmonisent parfaitement avec les longues façades revêtues de lamelles verticales. Ils dessinent ainsi un empilement de volumes net et équilibré, subtilement souligné par la fine bande de béton qui sépare chaque niveau.

#### LARRAZ | ARQUITECTOS

Yanguas y Miranda 1, 7º,  
31002 Pamplona  
Spain

[www.larrazarquitectos.com](http://www.larrazarquitectos.com)  
[info@larrazarquitectos.com](mailto:info@larrazarquitectos.com)

LARRAZARQUITECTOS





## “Palazzo Verde” in Antwerpen Stepped gardens

The process of climate change is affecting cities, too. They are heating up due to the high amount of ground sealing, while lack of greenery means they offer little cooling. In addressing this problem one strategy is to integrate planting in the architecture. Stefano Boeri Architetti, who achieved fame through their high-rise “Bosco Verticale” in Milan, have devoted themselves to the strategy of planting facades and roofs as an integral part of their architecture. In Antwerp these architects together with the office OM/AR architecten erected a stepped apartment building, which with more than 2000 trees, shrubs and plants, attempts to create a comfortable micro-climate on the site.

The L-shaped stepped building is located in a newly developed district in the south of the city, between a public park and the river Scheldt. Glazed loggias were mounted like boxes around a central volume, some of them project while others are recessed. The ensemble is crowned by a stepped, semi-public roof garden that was planted with tall trees. White fibre cement panels were mounted on the walls of white concrete frames of the loggias, the terraces on the roof of the building were clad entirely with fibre cement panels. They complement the building suitably, visually distinguish the terraces somewhat from the rest of the building and strengthen the design concept of the roof gardens. In addition, as back ventilated fibre cement panels are resistant to both fire and moisture, they are an ideal façade material for use in conjunction with planting, which comes into contact with the facade either directly or indirectly.



### Architects

Stefano Boeri Architetti  
Milan, Italy

OM/AR architecten  
Antwerp, Belgium

### Location

Jos Smolderenstraat 63-69,  
Jef Cassiersstraat 25-31  
2000 Antwerp, Belgium

### Photos

Paolo Rosselli  
SBA (p.47 above and p. 48 portrait photo)

Fibre cement panels EQUITONE [tectiva]  
Fibre cement panels EQUITONE [pictura]

## „Palazzo Verde“ in Antwerpen Terrassierte Gärten

Der fortschreitende Klimawandel trifft unter anderem auch die Städte. Aufgrund der hohen Bodenversiegelung und der dichten Bebauung heizen sich Städte auf und bieten wegen der fehlenden Begrünung kaum Abkühlung. Eine Strategie, dem entgegenzuwirken ist die Integration von Pflanzen in die Architektur. Stefano Boeri Architetti, bekannt geworden durch die Realisierung des Hochhauses „Bosco Verticale“ in Mailand, haben sich der Strategie gewidmet, Bepflanzungen von Fassaden und Dächern als integralen Bestandteil ihrer Architektur anzusehen. In Antwerpen konnten die Architekt\*innen zusammen mit dem Büro OM/AR architecten ein Haus errichten, das mit über 2.000 Bäumen, Sträuchern und Pflanzen auf einem terrassierten Wohnhaus versuchen, ein behagliches Mikroklima für das Areal zu schaffen.

Das Gebäude in einem neu entwickelten Quartier im Süden der Stadt, zwischen einem öffentlichen Park und dem Fluß Scheldt. Dort entwickelt sich dieses L-förmige neuen Terrassenhaus in die Höhe. Um einen zentralen Baukörper herum wurden verglaste Loggias als Boxen angebracht, die mal vor und mal zurückspringen. Gekrönt wird das Ensemble von einem terrassierten Dachgarten, der halböffentlich zugänglich ist und mit hohen Bäumen versehen wurde. Die weiß gehaltenen Betonrahmen der Loggien wurden an den Wänden mit weißen Faserzementtafeln versehen, die Terrassen auf dem Dach des Gebäudes vollständig mit den Tafeln aus Faserzement bekleidet. Sie sind eine angemessene Ergänzung, heben die Terrassen vom Rest des Gebäudes optisch leicht ab und stärken dadurch die Entwurfsidee dieser Dachgärten. Hinzu kommt, dass die hinterlüfteten Faserzementtafeln widerstandsfähig sind gegen Feuchte und Feuer, was sie als optimales Fassadenmaterial in Verbindung mit Bepflanzungen macht, die indirekt oder direkt in Kontakt mit der Fassade kommen.

## «Palazzo Verde» à Anvers Jardins en terrasses

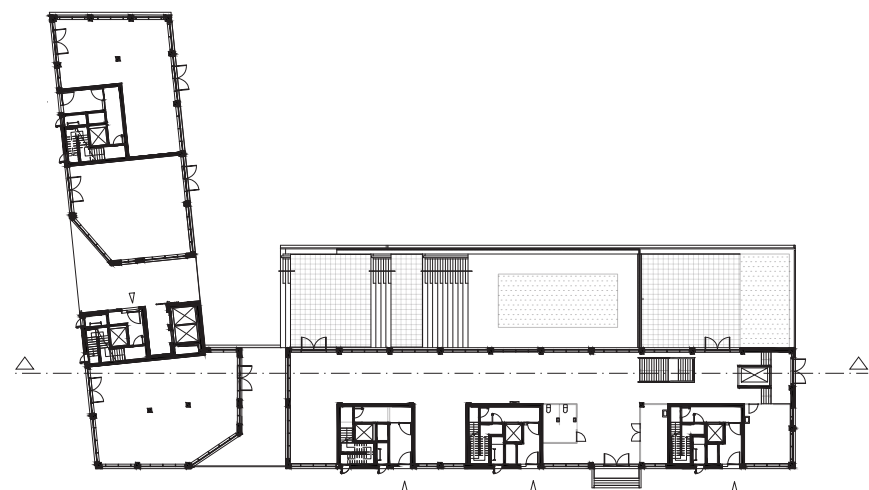
La progression du changement climatique affecte également les villes : la forte imperméabilisation des sols et la densité de la construction contribuent à leur réchauffement ; phénomène encore accru par le manque de végétation. Une stratégie permettant de lutter contre cette évolution consiste à intégrer des plantations à l'architecture. Stefano Boeri Architetti, rendu célèbre par la réalisation de la tour Bosco Verticale à Milan, a fait sienne cette stratégie, notamment dans la conception des façades et des toits. En collaboration avec le bureau OM/AR, les architectes ont ainsi construit à Anvers un immeuble résidentiel dont les terrasses en cascades accueillent plus de 2000 plantes, arbustes et arbres et qui devrait faire profiter le site environnant d'un microclimat agréable.

Le bâtiment est situé dans un nouveau quartier développé au sud de la ville, entre un parc public et le fleuve de Escaut. Tout en hauteur et échelonné en terrasses, il prend la forme d'un L. Le bâtiment central est entouré de loggias vitrées, posées telles des boîtes, projetées tantôt vers l'avant, tantôt vers l'arrière. L'ensemble est couronné d'un jardin accessible au public et planté de grands arbres. Les cadres des loggias sont en béton blanc et leurs murs ont été recouverts de panneaux en fibres-ciment blanc, tandis que les terrasses du toit sont entièrement habillées de panneaux en fibres-ciment anthracite. Parfaitement assortis, ils contribuent à distinguer visuellement les terrasses du reste du bâtiment et à souligner la présence des jardins sur le toit. De plus, les panneaux en fibres-ciment ventilés par l'arrière étant résistants à l'humidité et au feu, ils sont un matériau de façade idéal pour être en contact avec la végétation.

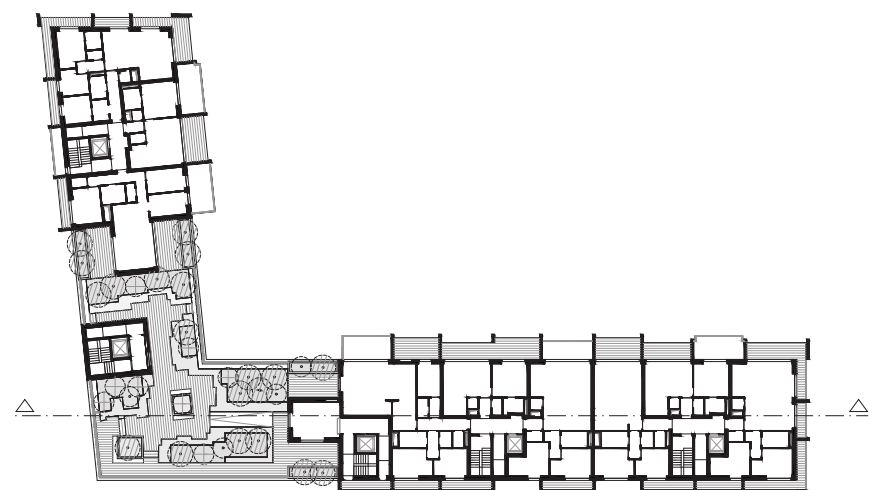




Ground floor  
Erdgeschoss  
Rez-de-chaussée  
1:750



Fourth floor  
4. Obergeschoss  
4<sup>ème</sup> étage  
1:750



Longitudinal section  
Längsschnitt  
Coupe longitudinale  
1:750



West elevation  
Ansicht West  
Élévation ouest  
1:500

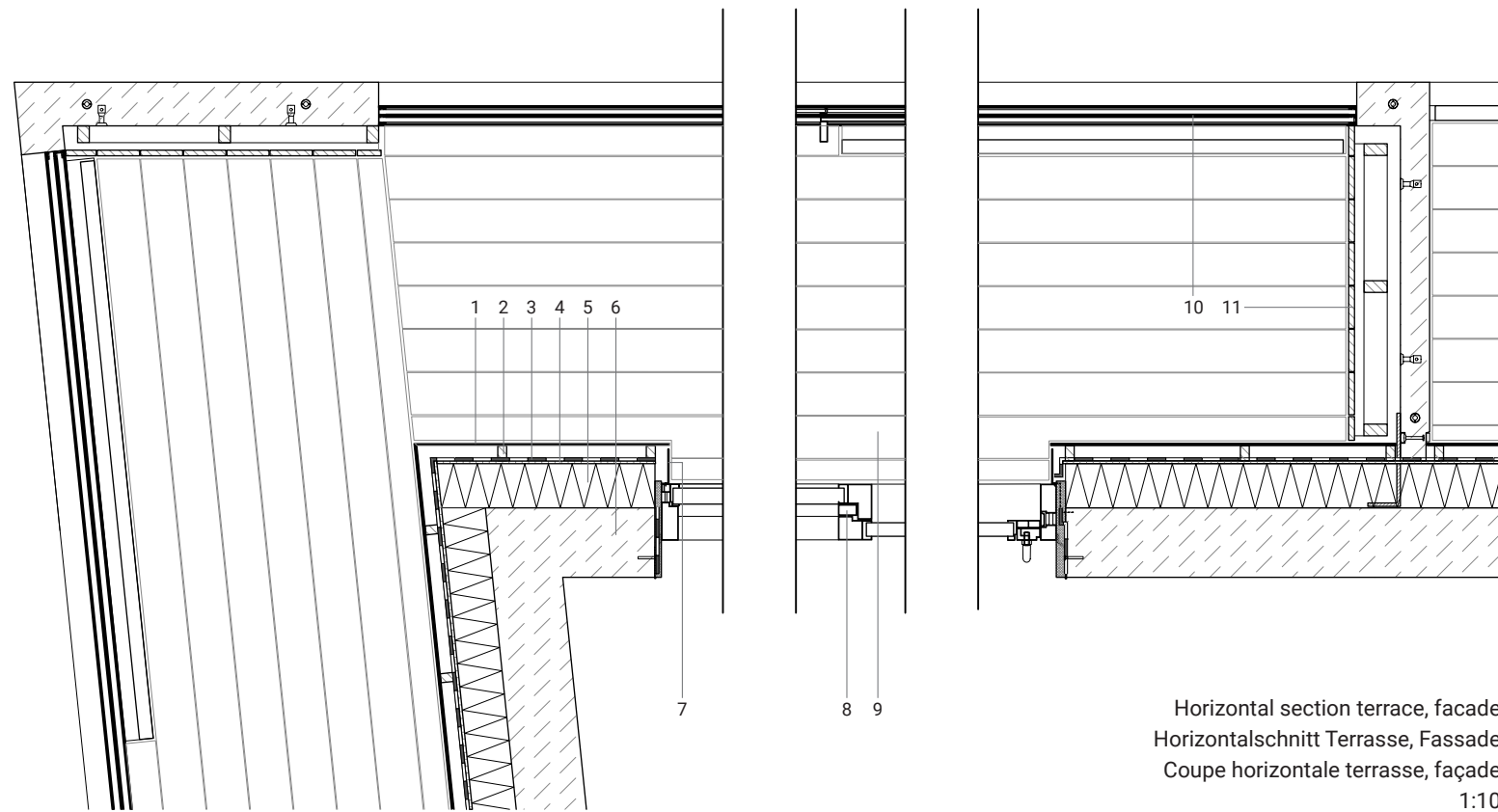


The L-shaped building volume stands on an anthracite coloured, recessed plinth that accommodates several commercial functions. Above this plinth 67 dwelling units are stacked on up to seven storeys. Every apartment has access to a loggia with wooden floors and fibre cement panels on the walls. The semi-public roof garden from which one can see the stepped balconies is on the fourth floor.

Der L-förmige Baukörper steht auf einem anthrazitfarbenen, zurückgesetzten Sockel, der mehrere gewerbliche Nutzungen aufnimmt. Darüber stapeln sich 67 Wohneinheiten auf bis zu sieben Geschossen. Jede Wohnung hat Zugang zu einer Loggia mit hölzernen Böden und den Faserzementtafeln an den Wänden. Auf dem vierten Geschoss befindet sich der halböffentliche Dachgarten, von dem aus man die terrasierten Balkone sehen kann.

Le bâtiment en forme de L repose sur un socle anthracite en retrait qui abrite plusieurs usages commerciaux. Au-dessus, 67 unités d'habitation se répartissent sur sept étages. Chaque appartement a accès à une loggia dont les sols sont en bois et les murs en panneaux fibres-ciment. Au quatrième étage se trouve le toit-jardin semi-public, d'où l'on aperçoit les balcons en terrasses.





Horizontal section terrace, facade  
 Horizontalschnitt Terrasse, Fassade  
 Coupe horizontale terrasse, façade  
 1:10

- 1 Fibre cement panels, EQITONE [tectiva]  
 2 Substructure, wood  
 3 Vapour permeable membrane  
 4 Building board  
 5 Thermal insulation  
 6 Reinforced concrete construction  
 7 Cover plate, reveal  
 8 Metal window  
 9 Terrace flooring, wood  
 10 Glass railing  
 11 Wood cladding, terrace

- 1 Faserzementtafeln, EQITONE [tectiva]  
 2 Unterkonstruktion, Holz  
 3 Dampfdiffusionsoffene Folie  
 4 Bauplatte  
 5 Dämmung  
 6 Stahlbetonkonstruktion  
 7 Abdeckblech, Laibung  
 8 Metallfenster  
 9 Bodenbelag Terrasse, Holz  
 10 Glasgeländer  
 11 Holzverkleidung, Terrasse

- 1 Panneaux en fibres-ciment, EQITONE [tectiva]  
 2 Sous-construction, bois  
 3 Membrane HPV  
 4 Panneau de construction  
 5 Isolation thermique  
 6 Construction en béton armé  
 7 Tôle de couverture, embrasure  
 8 Fenêtre métallique  
 9 Revêtement de sol de la terrasse, bois  
 10 Garde-corps en verre  
 11 Revêtement en bois, terrasse



**Stefano Boeri Architetti**

Via Gaetano Donizetti 4, Milan, Italy  
[www.stefanoboeriarchitetti.net](http://www.stefanoboeriarchitetti.net)  
[studio@stefanoboeriarchitetti.net](mailto:studio@stefanoboeriarchitetti.net)

**OM/AR architecten bv cvba**

Londenstraat 28-30, Antwerp, Belgium  
[www.omar-architecten.be](http://www.omar-architecten.be)  
[info@omar-architecten.be](mailto:info@omar-architecten.be)



On the balconies the anthracite-coloured panels of the solid parapets augment the white fibre cement panels used in the facade. Together with the planting this creates an elegant interplay of form, colour, and function.

Die weißen Faserzementtafeln für die Fassade werden an den Balkonen mit anthrazit-farbenen, geschlossenen Balkongeländern ergänzt. Zusammen mit den Begrünungen entsteht ein elegantes Zusammenspiel von Form, Farbe und Nutzung.

Les panneaux en fibres-ciment blanc de la façade sont prolongés par des balustrades de balcon fermées, de couleur anthracite. Le dialogue avec la végétation crée une élégante synergie entre la forme, la couleur et usage.





## Renovation and extension of a school in Guécélard

### A connecting roof

Repair, improvement, adaptation and new building. These are the principles on which this unusual school building in northwest France was based. On the one hand using the two existing buildings, which had nothing to do with each other, and making new additions the architects succeeded in creating an ensemble, which in the west defines the existing schoolyard as a protected space and the east creates a forecourt as an address. The new building is a block between the yard and the street that makes a bend in the south to connect with the second existing building. Solidly built boxes that house the ancillary functions were inserted in the block and are connected with each other by the exposed timber structure. This creates a flowing open space between the boxes. These are spaces to be appropriated, where the pupils meet and communicate on their way between the classrooms and where parents can leave their children in the morning or collect them after school.

Alongside this open layout of spaces, the building clearly acknowledges its origins: the existing buildings. Projecting, shallow-pitched roofs clad with corrugated fibre cement sheets combined with wood and brick give the building its character. Deeper eaves above the existing facades to the courtyard and a new sheltered area as an extension of the southern wing augment the structure. But that is not all: three tall, narrow towers, called chimneys and clad with corrugated fibre cement sheets project upwards out of the pitched roof. They offer a strong identifying feature but also have an important technical function, in warm weather the large windows in these chimneys allow the brickwork to heat up, creating natural ventilation through the difference between the air pressure in the chimney and in the classroom.



#### Architects

Atelier Julien Boidot  
Paris, France

#### Location

14 Chem. du Dauphin,  
72230 Guécélard, France

#### Photos

Clement Guillaume photographe

Corrugated fibre cement sheets Eternit-Euronit

## Sanierung & Erweiterung einer Schule in Guécélard

### Ein verbindendes Dach

Reparatur, Verbesserung, Adaption und Neubau: Das sind die Prinzipien für diesen außer-gewöhnlichen Schulbau im Nordwesten Frankreichs. Den Architekt\*innen gelang es einerseits, städtebaulich aus den beiden Bestandsgebäuden, die nichts miteinander zu tun hatten, und den neuen Anbauten ein Ensemble zu schaffen, das im Westen den bestehenden Schulhof als geschützten Raum umfasst und im Osten einen Vorplatz als Adresse schafft. Der Neubau legt sich zwischen Hof und Straße als Riegel, der im Süden abknickt und an den zweiten Bestandsbau andockt. Boxen aus Mauerwerk, in denen die Nebennutzungen sitzen wurden in den Riegel gesetzt und mit einem sichtbaren Tragwerk aus Holz miteinander verbunden. Dadurch entsteht ein fließender, offener Raum zwischen den Boxen. Es sind Räume der Aneignung, wo Schüler\*innen sich auf dem Weg zwischen den Klasserräumen treffen und austauschen und wo Eltern ihre Kinder bringen sowie abholen.

Neben dieser offenen Raumaufteilung bekennt sich das Gebäude eindeutig zu seinem Ursprung: dem Bestand. Ausladende, flach geneigte Dächer aus Faserzement-Wellplatten gepaart mit Holz und Mauerwerk prägen das Gebäude. Neue Dachüberstände für die Bestandsfassaden zum Hof und ein neuer überdachter Bereich als Verlängerung des südlichen Flügels ergänzen die Struktur. Doch damit nicht genug: drei hoch aufragende mit Faserzement-Wellplatten verkleidete, schmale Türme, Kamine genannt, schieben sich aus dem Satteldach in die Höhe. Sie sind sowohl grafisches Identifikationsmerkmal aber auch gebäudetechnisch sinnvoll: bei warmen Temperaturen heizt sich das Mauerwerk der Kamine durch die großen Fensterflächen auf und erzeugt eine natürliche Belüftung durch unterschiedlichen Luftdruck in Kamin und Klassenzimmer.

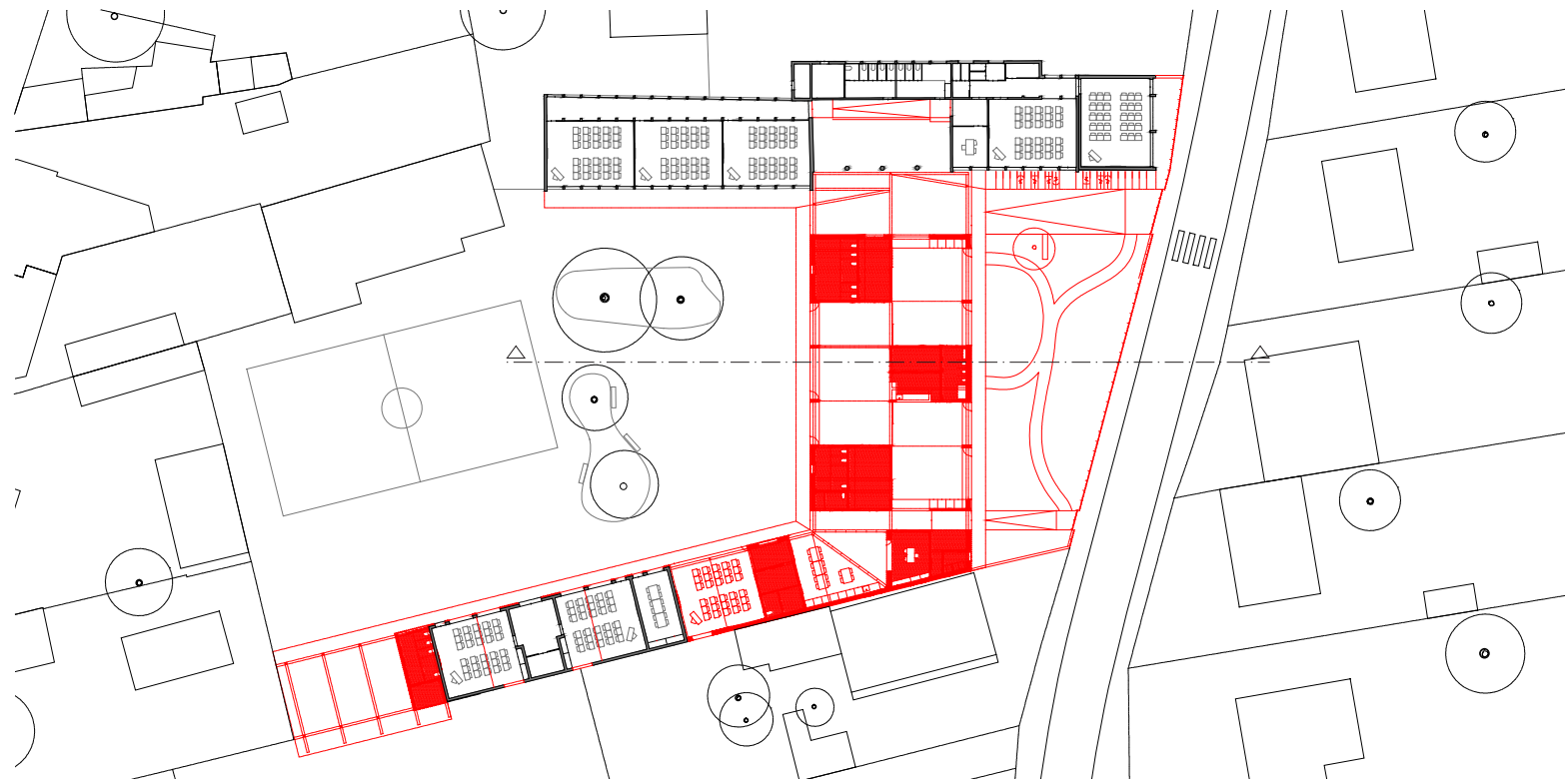
## Remise en état et agrandissement d'une école à Guécélard

### Liaison par le toit

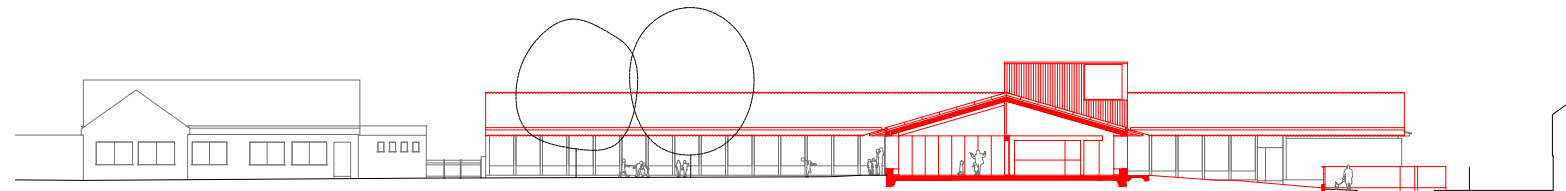
Réparation, amélioration, adaptation et extension : tels sont les principes de réhabilitation de ce bâtiment scolaire hors du commun, situé dans le nord-ouest de la France. À partir de deux bâtiments existants, jusqu'alors complètement indépendants l'un de l'autre, et via la création de nouvelles annexes, les architectes ont créé un ensemble qui encadre l'ancienne cour d'école à l'ouest, la transformant ainsi en un espace protégé, et créant dans le même élan une avant-cour à l'est. Le nouveau bâtiment s'insère donc entre la cour et la rue, sous la forme d'une barre de coupe nette au sud accolée au second bâtiment d'origine. Les volumes maçonnés, qui abritent les utilisations secondaires, ont été disposés à l'intérieur de la barre et reliés entre eux par une structure porteuse apparente en bois. Il en résulte un espace ouvert et fluide entre les volumes. Il s'agit d'espaces d'appropriation où les élèves peuvent se rencontrer et échanger entre les cours. C'est également là que les parents déposent et viennent récupérer leurs enfants.

Outre cette répartition ouverte de l'espace, le bâtiment revendique clairement son origine : l'existant. L'aspect du bâtiment est caractérisé par le bois et la brique ainsi que par les plaques ondulées en fibres-ciment des toits en saillie à faible pente. De nouveaux avant-toits surplombant les façades existantes qui donnent sur la cour ainsi qu'un nouvel espace couvert prolongeant l'aile sud complètent la structure. Mais ce n'est pas tout : trois hautes tours étroites, revêtues de plaques ondulées en fibres-ciment et appelées «cheminées», s'élèvent du toit en bâtière. Elles déterminent l'identité visuelle du bâtiment tout en remplissant une fonction technique importante : lorsqu'il fait chaud, les briques des cheminées se réchauffent à travers les grandes surfaces vitrées et génèrent une ventilation naturelle sous l'effet des différentes pressions d'air dans la cheminée et les salles de classe.

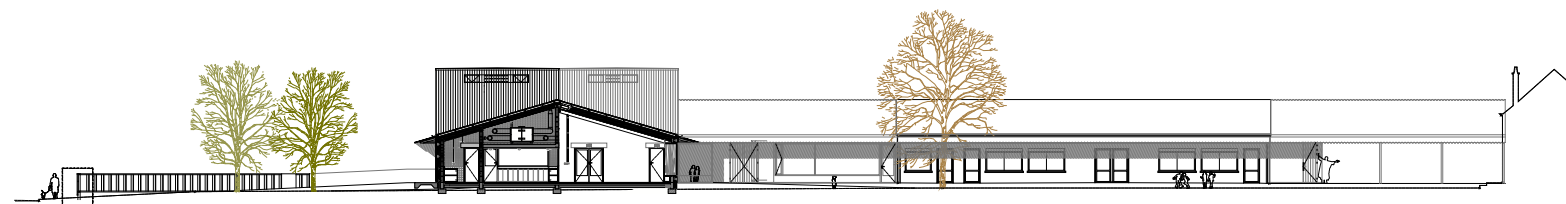




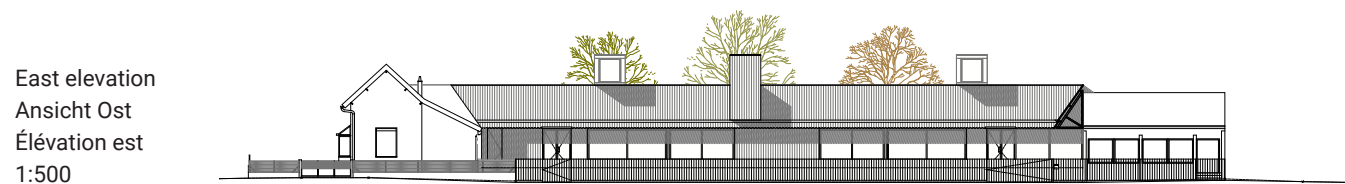
Ground floor  
Erdgeschoss  
Rez-de-chaussée  
1:750



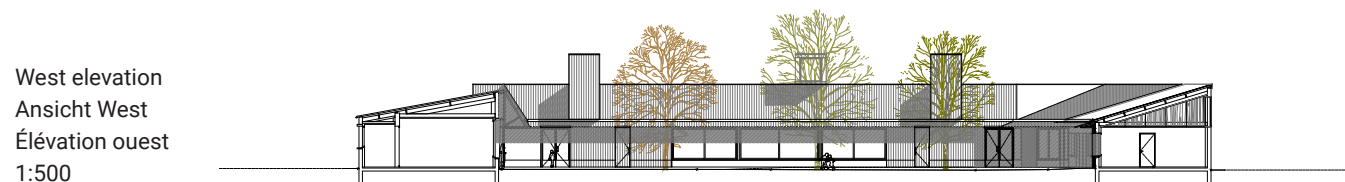
Longitudinal section  
Längsschnitt  
Coupe longitudinale  
1:500



North elevation  
Ansicht Nord  
Élévation nord  
1:500



East elevation  
Ansicht Ost  
Élévation est  
1:500



West elevation  
Ansicht West  
Élévation ouest  
1:500



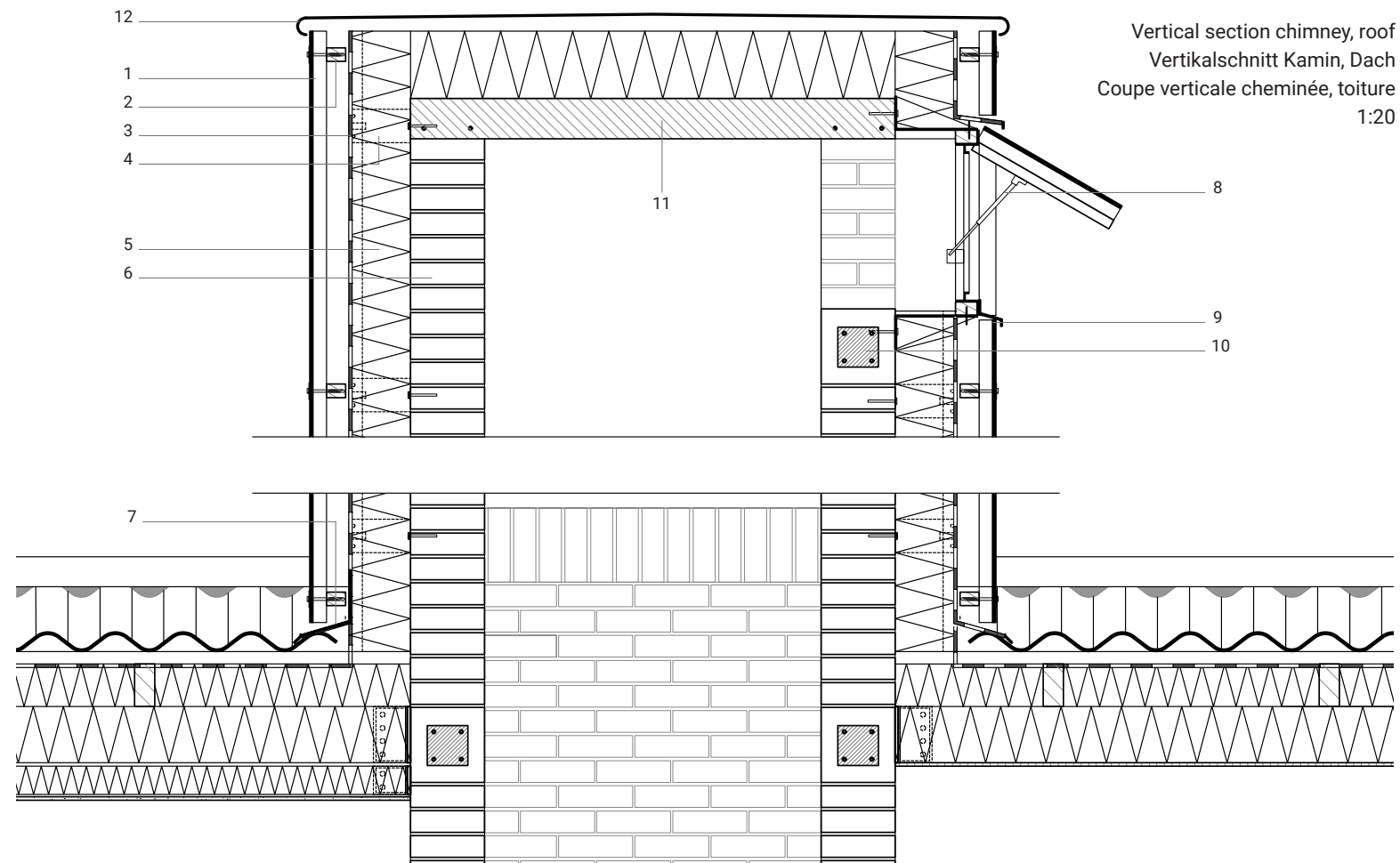
The newly made parts of the building (here shown in red) are docked to the two existing buildings, which they alter through additions and adaptations: the northern block with the classrooms is given a new canopy roof, the southern block is extended with a building for ancillary functions and a roofed open space in which the timber roof structure and the corrugated fibre cement sheets are exposed.

Die neu erstellten Bauteile (hier in Rot eingezeichnet) docken an beide Bestandsgebäude an und verändern diese auch durch An- und Umbauten: der nördliche Riegel mit Klassenzimmern erhält ein neues Vordach, der südliche Bau eine Verlängerung mit Nebennutzungsspanne und einem überdachten offenen Raum mit Blick in die Konstruktion und zu den Faserzement-Wellplatten.

Les parties nouvellement construites (indiquées en rouge) s'intègrent aux bâtiments existants, tout en les modifiant par des extensions et des transformations : la barre nord, qui abrite les salles de classe, est dotée d'un nouvel avant-toit, le bâtiment sud d'une extension qui comporte un nouveau bloc sanitaire et un espace ouvert, couvert d'une structure apparente en bois et plaques ondulées en fibres-ciment.

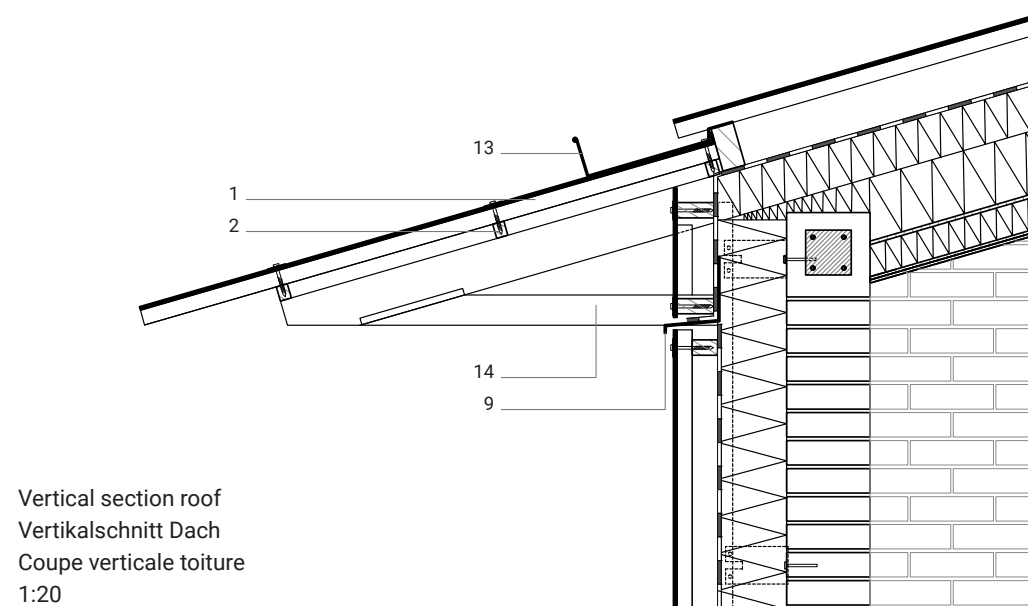






Vertical section chimney, roof  
Vertikalschnitt Kamin, Dach  
Coupe verticale cheminée, toiture  
1:20

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 Corrugated fibre cement sheets, Eternit-Euronit | 1 Faserzement-Wellplatten, Eternit-Euronit | 1 Plaques ondulés en fibres-ciment, Eternit-Euronit |
| 2 Counter-battening                               | 2 Konterlattung                            | 2 Contre-lattage                                    |
| 3 Vapour permeable membrane                       | 3 Dampfdiffusionsoffene Folie              | 3 Membrane HPV                                      |
| 4 Substructure, aluminium                         | 4 Unterkonstruktion, Aluminium             | 4 Sous-construction, aluminium                      |
| 5 Thermal insulation                              | 5 Dämmung                                  | 5 Isolation thermique                               |
| 6 Masonry   | 6 Mauerwerk                                | 6 Maçonnerie  |
| 7 Metal angle, water-bearing                      | 7 Metallwinkel, wasserführend              | 7 Equerre métallique, à eau                         |
| 8 Opening mechanism, natural ventilation          | 8 Öffnungsmechanismus, Lüftung             | 8 Mécanisme d'ouverture, ventilation naturelle      |
| 9 Metal cover plate                               | 9 Abdeckblech                              | 9 Tôle de couverture                                |
| 10 Metal structure                                | 10 Metallkonstruktion                      | 10 Structure métallique                             |
| 11 Concrete slab, roof                            | 11 Betonplatte, Dach                       | 11 Dalle en béton, toit                             |
| 12 Cover plate, parapet                           | 12 Abdeckblech, Attika                     | 12 Tôle d'attique                                   |
| 13 Rain gutter, zinc sheet                        | 13 Regenrinne, Zinkblech                   | 13 Gouttière, tôle de zinc                          |
| 14 Wooden construction                            | 14 Holzkonstruktion                        | 14 Construction en bois                             |



Vertical section roof  
Vertikalschnitt Dach  
Coupe verticale toiture  
1:20

**ATELIER JULIEN BOIDOT**  
120 Avenue Gambetta  
75020 Paris (FR)

[www.julienboidot.fr](http://www.julienboidot.fr)  
[contact@julienboidot.fr](mailto:contact@julienboidot.fr)



What are called the "chimneys" are a special architectural element. They ensure good ventilation but play only a minor role in the design of the interior, whereas seen from outside they stand out. However, as they, too, are clad with corrugated fibre cement sheets they fit in well with the overall appearance and in conjunction with the roofs and the timber structure, which is left visible in many places, they contribute to creating an exceptional piece of architecture.

Die sogenannten Kamine sind ein besonderes architektonisches Element. Während sie im Innenraum gestalterisch eher eine untergeordnete Rolle spielen, aber für ein gute Lüftung sorgen, stechen sie im Außenraum deutlich hervor, fügen sich durch die Verkleidung mit Faserzement-Wellplatten aber auch wieder gut in das Gesamtbild ein und schaffen zusammen mit den Dächern und der oft sichtbaren Holzkonstruktion ein außergewöhnliches Stück Architektur.

Les cheminées constituent un élément architectural spécial. À l'intérieur, elles garantissent la bonne ventilation mais jouent un rôle secondaire du point de vue esthétique. C'est surtout à l'extérieur qu'elles font impression, tout en s'intégrant parfaitement à l'ensemble grâce à leur revêtement en plaques ondulées fibres-ciment. L'association avec les toits et la structure en bois, laissée apparente en de nombreux endroits, façonne une exceptionnelle réalisation architecturale.



# PREVIEW

The next issue of A+D will be out as usual in spring 2024 and will include these exciting projects:

Die nächste Ausgabe der A+D erscheint im Frühling 2024 und wird unter anderen diese spannenden Projekte vorstellen:

Le prochain A+D paraîtra au printemps 2024 et présentera entre autres ces projets passionnants :



Children's campus in Belgium  
Zentrum für Kinder in Belgien  
Campus pour enfants en Belgique

**cuyper & Q architecten**  
Photo: Evenbeeld



Student dormitory in Germany  
Studierendenwohnheim in Deutschland  
Résidence pour étudiants en Allemagne

**Lima Architekten**  
Photo: Brigida Gonzalez



Private House in Poland  
Einfamilienhaus in Polen  
Maison individuelle en Pologne

**77 Studio Architecture**  
Photo: Piotr Krajewski



## A+D TALK

**Ecker Architekten**  
Kaiserstraße 30  
D-69115 Heidelberg  
www.ecker-architekten.de

## IMPRINT / IMPRESSUM / MENTIONS LÉGALES

No. 60 | 2023, Volume 31  
A + D appears twice yearly  
A + D erscheint zweimal jährlich  
A + D paraît deux fois par an

Publisher | Herausgeber | Editeur  
STADT-RAUM-TEXT  
Forststraße 85  
D-70176 Stuttgart  
www.stadt-raum-text.de

Management  
STADT-RAUM-TEXT  
Lorenz Brugger, Dipl. Ing. Architekt  
lorenz.brugger@stadt-raum-text.de

Editor | Redaktion | Rédaction  
Lorenz Brugger, Dipl. Ing. Architekt

Adaptations of plans:  
Ana Burić, architect

Texts: Lorenz Brugger

The publisher does not assume any guarantee for the detail drawings as building particulars and plans.

Please be aware that local climate, construction traditions and regulations differ from country to country. Therefore, not all projects shown in this publication are suitable for use everywhere. Please contact the local teams of the manufacturer to discuss your proposal.

Planumzeichnungen:  
Ana Burić, architect

Texte: Lorenz Brugger

STADT-RAUM-TEXT übernimmt keine Gewährleistung für die Detailzeichnungen als Bauvorlage.

Bitte beachten Sie, dass das lokale Klima, die Bautraditionen und die Vorschriften von Land zu Land unterschiedlich sind. Daher sind nicht alle in dieser Publikation gezeigten Projekte für den Einsatz überall geeignet. Bitte kontaktieren Sie die lokalen Teams des Herstellers, um Ihren Vorschlag zu besprechen.

Adaptation des plans :  
Ana Burić, architect

Textes : Lorenz Brugger

L'éditeur n'offre aucune garantie pour les dessins détaillés comme modèles de construction.

Veillez noter que le climat local, les traditions de construction et les réglementations diffèrent d'un pays à l'autre. Par conséquent, tous les projets présentés dans cette publication ne peuvent pas être réalisés partout. Veuillez contacter les équipes locales du fabricant pour étudier votre projet.

Translation into English:  
James Roderick O'Donovan  
Traduction en français:  
keiki communication, Kirsten Heining

Design concept:  
milla grafikdesign, Stuttgart  
www.milla-grafikdesign.de

Print:  
Offizin Scheufele  
Druck und Medien GmbH & Co. KG, Stuttgart

A + D can be ordered in limited quantities via STADT-RAUM-TEXT.

A + D kann in begrenzter Anzahl bei STADT-RAUM-TEXT bestellt werden.

A + D peut être commandé en nombre limité auprès de STADT-RAUM-TEXT.

© STADT-RAUM-TEXT

All rights reserved. No reproduction, copy, scans or transmission of individual contributions, illustrations or parts of this publication may be made, save with written permission or in accordance with the provisions of copyright laws.  
Court of jurisdiction: Stuttgart

Diese Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechts ist ohne Zustimmung von STADT-RAUM-TEXT nicht gestattet.  
Erfüllungsort und Gerichtsstand ist Stuttgart

Tous droits réservés. La revue, les articles et les illustrations sont couverts par le copyright. Toute utilisation autre que celles autorisées par la législation sur les droits d'auteur doit faire l'objet d'une demande préalable auprès de STADT-RAUM-TEXT.  
Lieu d'exécution et lieu de juridiction : Stuttgart

Printed in Germany

Coverphoto by Paolo Rosselli